

Notas de publicación de Debian GNU/Linux 6.0 (squeeze), 32-bit PC

El proyecto de documentación de Debian (<http://www.debian.org/doc/>)

30 de enero de 2011

Notas de publicación de Debian GNU/Linux 6.0 (squeeze), 32-bit PC

Published 2010-11-12

Esta documentación es software libre; puede redistribuirla y/o modificarla bajo los términos de la Licencia Pública General GNU, versión 2, publicada por la «Free Software Foundation».

Este programa se distribuye con el deseo de ser útil, pero SIN GARANTÍA ALGUNA; ni siquiera la garantía implícita de MERCADEO o AJUSTE A PROPÓSITOS ESPECÍFICOS. Si desea más detalles, consulte la Licencia Pública General de GNU.

Debería haber recibido una copia de la Licencia Pública General de GNU junto con este programa; si no fue así, escriba a la Free Software Foundation, Inc., 51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA.

El texto de la licencia se puede encontrar también en <http://www.gnu.org/licenses/gpl-2.0.html> y en `/usr/share/common-licenses/GPL-2` en Debian GNU/Linux.

Índice general

1. Introducción	3
1.1. Cómo informar de fallos en este documento	3
1.2. Cómo contribuir con informes de actualización	3
1.3. Fuentes de este documento	4
2. Las novedades de Debian GNU/Linux 6.0	5
2.1. ¿Qué novedades hay en la distribución?	5
2.1.1. Firmware moved to the non-free section	6
2.1.2. Gestión de paquetes	6
2.1.3. Dependency booting	7
2.1.4. Unified keyboard settings	7
2.1.5. Kernel mode setting	7
2.1.6. LDAP support	7
2.1.7. La sección «proposed-updates»	8
2.1.8. The stable-updates section	8
2.1.9. backports.org/backports.debian.org	8
2.2. Debian «Live»	8
2.3. Comprehensive support for neuroimaging research	9
3. Sistema de instalación	11
3.1. Novedades del sistema de instalación	11
3.1.1. Cambios importantes	11
3.1.2. Instalación automatizada	12
4. Upgrades from Debian 5.0 (lenny)	15
4.1. Prepararse para la actualización	15
4.1.1. Haga copias de seguridad de sus datos e información de configuración	15
4.1.2. Informar a los usuarios anticipadamente	15
4.1.3. Prepare for downtime on services	15
4.1.4. Prepararse para la recuperación	16
4.1.4.1. Intérprete de línea de órdenes de depuración durante el arranque con initrd	16
4.1.5. Preparar un entorno seguro para la actualización	17
4.1.6. Remove conflicting packages	17
4.2. Comprobar el estado del sistema	17
4.2.1. Revisar las acciones pendientes en el gestor de paquetes	17
4.2.2. Desactivar el bloqueo de APT	18
4.2.3. Verificar el estado de los paquetes	18
4.2.4. La sección 'proposed-updates'	18
4.2.5. Fuentes no oficiales y «backports»	19
4.3. Preparar las fuentes para APT	19
4.3.1. Añadir fuentes en Internet para APT	19
4.3.2. Añadir las réplicas locales para APT	19
4.3.3. Añadir fuentes de CD-ROM o DVD para APT	20
4.4. Actualizar los paquetes	20
4.4.1. Grabar la sesión	21
4.4.2. Actualizar las listas de paquetes	21
4.4.3. Asegúrese de que tiene suficiente espacio libre para actualizar	21
4.4.4. Actualización mínima del sistema	23
4.4.5. Upgrading the kernel and udev	23
4.4.6. Upgrading the system	23
4.5. Posibles problemas durante o después de la actualización	24
4.5.1. cryptoloop support not included in the squeeze Linux kernel	24
4.5.2. Expected removals	24

4.5.3.	Errors running aptitude or apt-get	24
4.5.4.	Conflicts or Pre-Depends loops	25
4.5.5.	File conflicts	25
4.5.6.	Configuration changes	25
4.5.7.	Change of session to console	25
4.5.8.	Special care for specific packages	26
4.5.8.1.	Evolution	26
4.6.	Actualización de su núcleo y paquetes relacionados	26
4.6.1.	Actualización del metapaquete del núcleo	26
4.6.2.	Reordenación de la numeración de dispositivos	27
4.6.3.	Problemas de tiempo en el arranque	27
4.7.	El arranque del sistema se ha parado Esperando a un sistema de archivos raíz	27
4.7.1.	Como evitar problemas antes de la actualización	28
4.7.2.	Como recuperarse del problema después de la actualización	29
4.7.2.1.	Solución número 1	29
4.7.2.2.	Solución número 2	30
4.7.2.3.	Solución número 3	30
4.8.	Prepararse para la siguiente distribución	31
4.8.1.	Upgrade to GRUB 2	31
4.9.	Deprecated components	31
4.10.	Paquetes obsoletos	31
4.10.1.	Paquetes «dummy»	33
5.	Problemas que debe tener en cuenta para squeeze	35
5.1.	Posibles problemas	35
5.1.1.	Migration of disk drivers from IDE to PATA subsystem	35
5.1.2.	mdadm metadata format change requires recent Grub	35
5.1.3.	pam_userdb.so breakage with newer libdb	35
5.1.4.	Potential issues with diversions of /bin/sh	36
5.1.5.	Change in kernel policy regarding resource conflicts	36
5.2.	LDAP support	36
5.3.	sieve service moving to its IANA-allocated port	36
5.4.	Escritorio KDE	37
5.4.1.	Upgrading from KDE 3	37
5.4.2.	New KDE metapackages	37
5.5.	Cambios y soporte del escritorio GNOME	38
5.5.1.	GDM 2.20 and 2.30	38
5.5.2.	Device and other administrative permissions	38
5.5.3.	network-manager and ifupdown interaction	38
5.6.	Graphics stack changes	38
5.6.1.	Obsolete Xorg drivers	38
5.6.2.	Kernel mode setting	39
5.6.3.	Input device hotplug	39
5.6.4.	X server 'zapping'	39
6.	Más información sobre Debian GNU/Linux	41
6.1.	Para leer más	41
6.2.	Cómo conseguir ayuda	41
6.2.1.	Listas de correo electrónico	41
6.2.2.	Internet Relay Chat	41
6.3.	Cómo informar de fallos	42
6.4.	Cómo colaborar con Debian	42
A.	Gestión de su sistema lenny antes de la actualización	43
A.1.	Actualizar su sistema lenny	43
A.2.	Comprobar su lista de fuentes	43
A.3.	Actualización de localizaciones antiguas a UTF-8	44
B.	Personas que han contribuido a estas notas de publicación	45

C. glosario	47
Índice alfabético	49

El proyecto de documentación de Debian (<http://www.debian.org/doc/>)

Capítulo 1

Introducción

Este documento informa a los usuarios de la distribución Debian GNU/Linux sobre los cambios más importantes de la versión 6.0 (nombre en clave «squeeze»).

Las notas de publicación proporcionan la información sobre cómo actualizar de una forma segura desde la versión 5.0 (nombre en clave «lenny») a la versión actual e informan a los usuarios sobre los posibles problemas conocidos que podrían encontrarse durante este proceso.

Puede obtener la versión más reciente de este documento en <http://www.debian.org/releases/squeeze/releasenotes>. Si tiene alguna duda sobre, compruebe la fecha en la primera página para asegurarse que está vd. leyendo la última versión.

ATENCIÓN



Tenga en cuenta que es imposible hacer una lista con todos los posibles problemas conocidos y que, por tanto, se ha hecho una selección de los problemas más relevantes basándose en una combinación de la frecuencia con la que pueden aparecer y su impacto en el proceso de actualización.

Tenga en cuenta que sólo se da soporte y se documenta la actualización desde la versión anterior de Debian (en este caso, la actualización desde «5.0»). Si necesita actualizar su sistema desde una versión más antigua, le sugerimos que primero actualice a la versión 5.0 consultando cómo hacerlo consultando las ediciones anteriores de las notas de publicación.

1.1. Cómo informar de fallos en este documento

Hemos intentado probar todos los posibles pasos de actualización descritos en este documento y anticipar todos los problemas posibles con los que un usuario podría encontrarse.

En cualquier caso, si piensa que ha encontrado una errata en esta documento, mande un informe de error (en inglés) al sistema de seguimiento de fallos (<http://bugs.debian.org/>) contra el paquete `release-notes`. Puede que desee primero revisar los informes de erratas existentes (<http://bugs.debian.org/release-notes>) para ver si el problema que vd. ha encontrado ya se ha reportado. Siéntase libre de añadir información adicional a informes de erratas existentes si puede contribuir contenido a este documento.

Apreciamos y le animamos a que nos envíe informes incluyendo parches a las fuentes del documento. Puede encontrar más información describiendo cómo obtener las fuentes de este documento en Sección 1.3.

1.2. Cómo contribuir con informes de actualización

Agradecemos cualquier información que los usuarios quieran proporcionar relacionada con las actualizaciones desde la versión lenny a la versión squeeze. Si está dispuesto a compartir la información, por favor mande un informe de fallo al sistema de seguimiento de fallos (<http://bugs.debian.org/>).

org/). Utilice para el informe el paquete `upgrade-reports` y envíenos el resultado de su actualización. Por favor, comprima cualquier archivo adjunto que incluya (utilizando **gzip**).

Le agradeceríamos que incluyera la siguiente información cuando envíe su informe de actualización:

- El estado de su base de datos de paquetes antes y después de la actualización: la base de datos del estado de **dpkg** (disponible en el archivo `/var/lib/dpkg/status`) y la información del estado de los paquetes de **apt** (disponible en el archivo `/var/lib/apt/extended_states`). Debería realizar una copia de seguridad de esta información antes de hacer la actualización, tal y como se describe en Sección 4.1.1, aunque también puede encontrar copias de seguridad de `/var/lib/dpkg/status` en el directorio `/var/backups`.
- Los registros de la sesión que haya creado al utilizar **script**, tal y como se describe en Sección 4.4.1.
- Sus registros de **apt**, disponibles en el archivo `/var/log/apt/term.log`, o sus registros de **aptitude**, disponibles en el archivo `/var/log/aptitude`.

NOTA



Debería dedicar algún tiempo a revisar y eliminar cualquier información sensible y/o confidencial de los registros antes de incluirlos dentro de un informe de fallo ya que la información enviada se incluirá en una base de datos pública.

1.3. Fuentes de este documento

Los fuentes de este documento están en formato DocBook XML. La versión HTML se generó utilizando `docbook-xsl` y `xsltproc`. La versión PDF se generó utilizando `dblatex` o `xmlroff`. Los ficheros fuentes de las notas de publicación están disponibles en el repositorio de SVN del *Proyecto de Documentación de Debian*. Puede utilizar la interfaz web (<http://svn.debian.org/viewsvn/ddp/manuals/trunk/release-notes/>) para acceder de forma individual a los archivos y consultar los cambios realizados. Consulte las páginas de información de SVN del Proyecto de Documentación de Debian (<http://www.debian.org/doc/cvs>) para más información sobre cómo acceder al repositorio de fuentes.

Capítulo 2

Las novedades de Debian GNU/Linux 6.0

The Wiki (<http://wiki.debian.org/NewInSqueeze>) has more information about this topic.

This release drops official support for the HP PA-RISC ('hppa') (<http://lists.debian.org/debian-devel-announce/2010/09/msg00008.html>), Alpha ('alpha') and ARM ('arm') architectures.

Las siguientes son las arquitecturas compatibles en Debian GNU/Linux squeeze:

- 32-bit PC ('i386')
- SPARC («sparc»)
- PowerPC («powerpc»)
- MIPS («mips» («big-endian») y «mipsel» («little-endian»))
- Intel Itanium («ia64»)
- S/390 («s390»)
- 64-bit PC ('amd64')
- ARM EABI («armel»)

In addition to the officially supported architectures, Debian GNU/Linux squeeze introduces the GNU/kFreeBSD ports ('kfreebsd-amd64' and 'kfreebsd-i386') as a technology preview. These ports are the first ones included in a Debian release which aren't based on the Linux kernel, but instead use the FreeBSD kernel with a GNU userland. Users of these versions however should be warned that the quality of these ports is still catching up with the outstanding high quality of our Linux ports, and that some advanced desktop features are not supported yet. However, the support of common server software is strong and extends the features of Linux-based Debian versions by the unique features known from the BSD world. This is the first time a Linux distribution has been extended to also allow use of a non-Linux kernel.

Puede leer más acerca del estado y la información específica de las adaptaciones para su arquitectura en la página web de las adaptaciones de Debian (<http://www.debian.org/ports/>).

2.1. ¿Qué novedades hay en la distribución?

Esta nueva versión de Debian trae de nuevo muchos más programas que su predecesor lenny; la distribución incluye más de 10352 paquetes nuevos, para un total de más de 29050 paquetes. La mayor parte de los programas que se distribuyen se han actualizado: más de 15436 paquetes de programas (corresponde a un 67 % de los paquetes en lenny). También se han eliminado por varios motivos un número significativo de paquetes (más de 4238, 18 % de los paquetes en lenny). No verá ninguna actualización para estos paquetes y se marcarán como «obsoletos» en los programas de gestión de paquetes.

With this release, Debian GNU/Linux updates from X.Org 7.3 to X.Org 7.5.

Debian GNU/Linux again ships with several desktop applications and environments. Among others it now includes the desktop environments GNOME 2.30¹, KDE 4.4.5, Xfce 4.6.2, and LXDE 0.5.0. Productivity applications have also been upgraded, including the office suites OpenOffice.org 3.2.1 and KOffice 2.2.1 as well as GNUcash 2.2.9, GNUmeric 1.10.8 and Abiword 2.8.2.

Updates of other desktop applications include the upgrade to Evolution 2.30.3 and Pidgin 2.7.3. The Mozilla suite has also been updated: `iceweasel` (version 3.5.13) is the unbranded Firefox web browser and `icedove` (version 3.0.7) is the unbranded Thunderbird mail client.

Esta versión, entre muchas otras cosas, incluye las siguientes actualizaciones:

Paquete	Versión en 5.0 (lenny)	Versión en 6.0 (squeeze)
Apache	2.2.9	2.2.16
BIND Servidor DNS	9.6.0	9.7.1
Servidor web Cherokee	0.7.2	1.0.8
Courier MTA	0.60.0	0.63.0
Dia	0.96.1	0.97.1
Ekiga Cliente de voz sobre IP («VoIP»)	2.0.12	3.2.7
Exim servidor de correo predefinido	4.69	4.72
La colección de compilador GNU como el compilador por omisión	4.3.2	4.4.5
GIMP	2.4.7	2.6.10
La biblioteca de C de GNU	2.7	2.11.2
lighttpd	1.4.19	1.4.28
maradns	1.3.07.09	1.4.03
MySQL	5.0.51a	5.1.49
OpenLDAP	2.4.11	2.4.23
OpenSSH	5.1p1	5.5p1
PHP	5.2.6	5.3.2
Postfix MTA	2.5.5	2.7.1
PostgreSQL	8.3.5	8.4.5
Python	2.5.2	2.6.6
Samba	3.2.5	3.5.5
Tomcat	5.5.26	6.0.28

The official Debian GNU/Linux distribution now ships on 4 to 5 binary DVDs or 28 to 32 binary CDs (depending on the architecture) and 4 source DVDs or 28 source CDs. Additionally, there is a *multi-arch* DVD, with a subset of the release for the `amd64` and `i386` architectures, along with the source code. Debian GNU/Linux is also released as Blu-ray images, also for the `amd64` and `i386` architectures, along with the source code.

Debian still supports Linux Standard Base (LSB) version 3.2.

2.1.1. Firmware moved to the non-free section

Some drivers included in the Linux kernel used to contain non-free firmware blobs. Starting from squeeze this firmware has been moved to separate packages in the non-free section of the archive, such as `firmware-linux`. If such packages are installed, the firmware will be loaded automatically when required.

2.1.2. Gestión de paquetes

The preferred program for interactive package management from a terminal is **aptitude**. For a non-interactive command line interface for package management, it is recommended to use **apt-get**. **apt-get** is also the preferred tool for upgrades between major releases. If you are still using **dselect**, you should switch to **aptitude** as the official front-end for package management.

¹ With some modules from GNOME 2.32.

For squeeze APT automatically installs recommended packages by default². This can be changed by adding the following line in `/etc/apt/apt.conf`:

```
APT::Install-Recommends "false";
```

2.1.3. Dependency booting

An important improvement in the Debian GNU/Linux boot system is the introduction of dependency-based boot sequencing and parallel boot. This feature is enabled by default in new installs and it will be enabled for upgrades from lenny, if possible.

This feature is enabled through the use of `insserv` by `sysv-rc` to order `init.d` scripts based on their declared dependencies³. It has been possible after a sustained effort to adapt all the boot scripts of packages provided in the distribution as well as the boot system itself.

With dependency-based boot sequencing it is also now possible to run the boot system scripts in parallel which can, under most circumstances, improve the speed of the boot process. This feature is enabled by default, in new systems and upgrades, whenever possible. To disable it specify

```
CONCURRENCY=none
```

in `/etc/default/rcS`. For more information on this feature refer to the information available in `/usr/share/doc/insserv/README.Debian`.

2.1.4. Unified keyboard settings

In this new release, the settings for the keyboard have been unified so that both the console and the Xorg server use the same settings. The keyboard settings are now defined in the `/etc/default/keyboard` configuration file which overrides the keyboard defined in Xorg's configuration file.

The `console-setup` package now handles the keyboard for both environments as well as the font configuration for the console. You can reconfigure the keyboard layout and related settings by executing `dpkg-reconfigure keyboard-configuration` or by manually editing the `/etc/default/keyboard` configuration file.

2.1.5. Kernel mode setting

Graphics mode setting code for the most common desktop chipsets (from Intel, ATI/AMD and NVIDIA) has moved from the respective Xorg drivers to the Linux kernel. This provides a number of advantages, such as:

- More reliable suspend and resume
- Ability to use graphics devices without X
- Faster VT switch
- Native mode text console

More details are in Sección 5.6 and in the Debian wiki (<http://wiki.debian.org/KernelModesetting>).

2.1.6. LDAP support

This Debian release comes with several options for implementing client-side authentication using LDAP. Users of the `libnss-ldap` and `libpam-ldap` packages should consider upgrading to `libnss-ldapd` and `libpam-ldapd`.

These newer packages delegate the LDAP queries to a central unprivileged daemon (`nslcd`) that provides separation between the process using the LDAP information and the daemon performing LDAP

² This change implies that disk requirements for tasks selected through the debian installer have increased too. For more information please see the 'Disk Space Needed for Tasks' chapter in the Installation Guide (<http://www.debian.org/releases/stable/installmanual>).

³ These dependences are declared through the use of the header format specified in the Linux Standard Base (LSB)

queries. This simplifies handling of secured LDAP connections, LDAP authentication credentials, provides a simpler mechanism to perform connection fail-over and debugging and avoids loading LDAP and related libraries into most applications.

Upgrading to `libnss-ldapd` and `libpam-ldapd` should be easy as existing configuration information will be mostly reused. Only for advanced configuration should any manual reconfiguration be necessary.

These packages however currently lack support for nested groups and only support password change using the LDAP password modify EXOP operation.

2.1.7. La sección «proposed-updates»

Todos los cambios a la distribución publicada estable (y para «oldstable») siguen un proceso de pruebas extendido antes de aceptarlos en los archivos. Cada actualización de este tipo de estable (o de «oldstable») se le denomina una nueva versión. La preparación de nuevas versiones se hace a través del mecanismo de `proposed-updates`.

Packages can enter `proposed-updates` in two ways. Firstly, security-patched packages added to `security.debian.org` are automatically added to `proposed-updates` as well. Secondly, Debian GNU/Linux developers may upload new packages to `proposed-updates`, where they get added after review by the Stable Release Managers. The current list of packages can be seen at <http://ftp-master.debian.org/proposed-updates.html> (<http://ftp-master.debian.org/proposed-updates.html>).

Si desea ayudar a probar las actualizaciones de los paquetes antes de que se añadan formalmente a una publicación, puede hacerlo añadiendo la sección `proposed-updates` al archivo `sources.list`:

```
deb      http://mirrors.kernel.org/debian squeeze-proposed-updates main contrib
deb-src  http://mirrors.kernel.org/debian squeeze-proposed-updates main contrib
```

The next time you run `apt-get update`, the system will become aware of the packages in the `proposed-updates` section and will consider them when looking for packages to upgrade.

Esto no es estrictamente una nueva funcionalidad de Debian, sino una funcionalidad que no se ha publicitado mucho anteriormente.

2.1.8. The stable-updates section

Some packages from `proposed-updates` may also be made available via the `squeeze-updates` mechanism. This path will be used for updates which many users may wish to install on their systems before the next point release is made, such as updates to virus scanners and timezone data. All packages from `squeeze-updates` will be included in point releases.

Note that this replaces the functionality previously provided by the `volatile.debian.org` archive (<http://volatile.debian.org/>).

In order to use packages from `squeeze-updates`, you can add an entry to your `sources.list`:

```
deb      http://mirrors.kernel.org/debian squeeze-updates main contrib
deb-src  http://mirrors.kernel.org/debian squeeze-updates main contrib
```

The next time you run `apt-get update`, the system will become aware of the packages in the `squeeze-updates` section and will consider them when looking for packages to upgrade.

When a new package is made available via `squeeze-updates`, this will be announced on the `debian-stable-announce` (<http://lists.debian.org/debian-stable-announce/>) mailing list.

2.1.9. backports.org/backports.debian.org

The service provided by the `backports.org` repositories has been integrated in Debian infrastructure and is now an official Debian service (<http://www.debian.org/News/2010/20100905>), hosted at `backports.debian.org` (<http://backports.debian.org/>).

2.2. Debian «Live»

With `squeeze` Debian provides official Live systems for the `amd64` and `i386` architectures.

A Debian Live system is a Debian system that can be booted directly from removable media (CD-ROMs, DVDs, USB keys) or from another computer over the network without the need of installation. The images are produced by a tool named `live-build`, which can easily be used to create custom live images. More information about the Debian Live project can be found at <http://live.debian.net/>.

2.3. Comprehensive support for neuroimaging research

Debian GNU/Linux 6.0 is the first GNU/Linux distribution release ever to offer comprehensive support for magnetic resonance imaging (MRI) based neuroimaging research. It comes with up-to-date software for structural image analysis (e.g. `ants`), diffusion imaging and tractography (e.g. `mrtrix`), stimulus delivery (e.g. `psychopy`), MRI sequence development (e.g. `odin`), as well as a number of versatile data processing and analysis suites (e.g. `nipype`). Moreover, this release has built-in support for all major neuroimaging data formats. See the Debian Science (<http://blends.alioth.debian.org/science/tasks/neuroscience-cognitive>) and Debian Med (<http://debian-med.alioth.debian.org/tasks/imaging>) task pages for a comprehensive list of included software and the NeuroDebian webpage (<http://neuro.debian.net>) for further information.

Capítulo 3

Sistema de instalación

El instalador de Debian («Debian Installer») es el sistema oficial de instalación de Debian. Éste ofrece varios métodos de instalación. Los métodos disponibles para la instalación dependerán de su arquitectura.

Puede encontrar las imágenes binarias del instalador de squeeze junto con la «Guía de instalación» en la página web de Debian (<http://www.debian.org/releases/stable/debian-installer/>).

La «Guía de instalación» también se incluye en el primer CD ó DVD de los conjuntos de CD y DVD oficiales de Debian, en:

```
/doc/install/manual/idioma/index.html
```

Quizás también quiera consultar la página de fallos (<http://www.debian.org/releases/stable/debian-installer/index#errata>) conocidos del instalador de Debian.

3.1. Novedades del sistema de instalación

Se ha realizado mucho desarrollo en el instalador de Debian desde su primera versión oficial en Debian GNU/Linux 3.1 (sarge) dando como resultado una mejora en el soporte de hardware y algunas funcionalidades nuevas muy interesantes.

En estas notas de publicación sólo se mencionan los cambios más importantes del instalador. Si está interesado en un resumen de los cambios detallados desde lenny, consulte los anuncios de publicación de las versiones beta y RC de squeeze disponibles en el histórico de noticias (<http://www.debian.org/devel/debian-installer/News/>) del instalador de Debian.

3.1.1. Cambios importantes

Plataformas descartadas Se han dejado de soportar en el instalador las siguientes arquitecturas: Alpha («alpha»), ARM («arm») y HP PA-RISC («hppa»). La arquitectura «arm» es obsoleta y ha sido sustituida por la arquitectura ARM EABI («armel»).

Soporte de kFreeBSD El instalador puede utilizarse para instalar kFreeBSD en lugar del núcleo de sistema operativo Linux y probar la versión preliminar de esta tecnología. Para utilizar esta funcionalidad en el instalador tiene que utilizar la imagen adecuada para la instalación (o conjunto CD/DVD).

GRUB 2 es el cargador de arranque por omisión El cargador de arranque que se instalará por omisión es `grub-pc` (GRUB 2).

Ayuda durante el proceso de instalación Los mensajes que se presentan durante el proceso de instalación incluyen ahora información de ayuda. Esta funcionalidad, aunque no está aún presente en todos los diálogos, se utilizará más en futuras versiones. Esta funcionalidad mejora la experiencia del usuario durante el proceso de instalación, especialmente para los nuevos usuarios.

Instalación de paquetes Recomendados El sistema de instalación instalará todos los paquetes recomendados por omisión durante el proceso excepto en algunas situaciones específicas en el que esta configuración da resultados indeseados.

Instalación automática de paquetes específicos del hardware El sistema seleccionará de forma automática durante la instalación los paquetes específicos al hardware detectado que sean apropiados. Esto se consigue a través del uso de `discover-pkginstall`, incluido en el paquete `discover`.

Soporte a la instalación de versiones anteriores El sistema de instalación también puede utilizarse para instalar versiones anteriores, como por ejemplo «lenny».

Selección mejorada de réplicas El sistema de instalación ofrece un mejor soporte para la instalación tanto de «squeeze» como de «lenny» y versiones anteriores (mediante el uso de `archive.debian.org`). Además, comprobará que la réplica seleccionada es consistente y contiene la versión seleccionada.

Cambios en las funcionalidades de particionado Esta publicación del instalador ofrece soporte para el uso del sistema de ficheros `ext4` y también simplifica la creación de sistemas de particiones con RAID, LVM y protegidos por criptografía. No se incluye por omisión el soporte al sistema de ficheros `reiserfs`, aunque puede cargarse de forma opcional.

Se puede cargar `debs` de «firmware» durante la instalación Ahora es posible cargar archivos de paquetes de firmware del medio de instalación además de los medios removibles, lo que permite la creación de imágenes PXE y CDs o DVDs con los paquetes de firmware necesarios incluidos.

A partir de Debian 6.0, el firmware no libre se ha quitado de la sección «main». Para instalar Debian en hardware que necesite firmware no libre debe o bien proveer el firmware vd. mismo durante el proceso de instalación o utilizar los CDs o DVDs preconstruidos no libres que incluyan el firmware. Consulte la Obteniendo Debian (<http://www.debian.org/distrib>) del sitio web de Debian para más información.

Nuevos idiomas Gracias al gran esfuerzo de los traductores puede instalarse ahora Debian GNU/Linux en 67 idiomas distintos. Esto es 3 idiomas más que en lenny. La mayoría de los idiomas están disponibles tanto en la interfaz de usuario basado en texto de la instalación como en la interfaz gráfica, mientras que algunos sólo están disponibles en la interfaz gráfica de usuario.

Entre los idiomas añadidos en esta versión se incluyen:

- Se han añadido los siguientes idiomas al instalador gráfico y de texto: asturiano, estonio, kazajo y persa.
- Se han añadido al instalador gráfico el caranés y el telugú.
- El tailandés, que anteriormente sólo estaba disponible en la instalación con interfaz gráfico de usuario ahora también está disponible en la instalación con el interfaz de usuario de texto.

Debido a la falta de actualizaciones de traducción se dieron de baja dos idiomas en esta versión: galés y wólof.

Selección mejorada de la localización La selección de los valores asociados a la localización (como por ejemplo: el idioma, la ubicación y la configuración de localización) es más independiente y flexible. Los usuarios podrán adecuar el sistema a sus necesidades de localización más fácilmente, pero el sistema seguirá siendo cómodo para aquellos usuarios que quieren seleccionar la localización más común para el país en el que residen.

Además, las consecuencias de la selección de las opciones de localización (como puedan ser la configuración de la zona horaria, el mapa de teclado y la selección de réplicas) son ahora más obvias para el usuario.

Live system installation The installer now supports live systems in two ways. First, an installer included on live system media can use the contents of the live system in place of the regular installation of the base system. Second, the installer may now be launched while running the live system, allowing the user to do other things with the live system during the install. Both features are built into the Debian Live images offered at <http://cdimage.debian.org/>.

3.1.2. Instalación automatizada

Algunos de los cambios mencionados en la sección anterior también implican cambios en la automatización del instalador utilizando archivos de preconfiguración. Esto significa que si tiene archivos de

preconfiguración que funcionaban con el instalador de lenny, no se puede asegurar que funcionen con el nuevo instalador sin que se modifiquen.

La «Guía de Instalación» (<http://www.debian.org/releases/stable/installmanual>) tiene un apéndice separado que incluye una documentación extensa sobre cómo utilizar la preconfiguración.

Capítulo 4

Upgrades from Debian 5.0 (lenny)

4.1. Prepararse para la actualización

Le sugerimos que antes de actualizar lea también la información en Capítulo 5. Ese capítulo cubre problemas que se pueden dar y que no están directamente relacionados con el proceso de actualización, pero que aún así podría ser importante conocer antes de empezar.

4.1.1. Haga copias de seguridad de sus datos e información de configuración

Es muy recomendable realizar una copia de seguridad completa o al menos una de los datos o información de configuración que no pueda permitirse perder antes de actualizar su sistema. Las herramientas y el proceso de actualización son bastante fiables, pero un fallo de hardware a mitad de una actualización podría resultar en un sistema muy dañado.

The main things you'll want to back up are the contents of `/etc`, `/var/lib/dpkg`, `/var/lib/apt/extended_states` and the output of `dpkg --get-selections "*" (the quotes are important)`. If you use **aptitude** to manage packages on your system, you will also want to back up `/var/lib/aptitude/pkgstates`.

El proceso de actualización no modifica nada dentro del directorio `/home`. Algunas aplicaciones (como es el caso de algunas partes del conjunto de aplicaciones Mozilla y el de los entornos de escritorio de KDE y GNOME) sí sobrescribirán la configuración del usuario con los nuevos valores por omisión cuando el usuario arranque una nueva versión de la aplicación. Como medida preventiva quizás desee realizar una copia de seguridad de los directorios y archivos ocultos («dotfiles», archivos que comienzan por punto, N. del T.) en los directorios personales de los usuarios. Esta copia de seguridad le será útil para restaurar o recrear la configuración previa a la actualización. Quizás quiera también avisar a los usuarios de este asunto.

Cualquier operación de instalación de paquetes debe ser ejecutada con privilegios de superusuario, bien accediendo al sistema como `root` o usando los programas **su** o **sudo** para obtener los derechos de acceso necesarios.

La actualización tiene unas cuantas condiciones previas, así que debería revisarlas antes de ponerse a ello.

4.1.2. Informar a los usuarios anticipadamente

Es aconsejable informar a los usuarios con antelación de cualquier actualización que esté planeando realizar, aunque los usuarios que accedan al sistema mediante **ssh** no deberían apenas notar nada durante la actualización, y deberían poder seguir trabajando.

Si desea tomar precauciones adicionales, haga una copia de seguridad, o desmonte la partición `/home` antes de actualizar.

You will have to do a kernel upgrade when upgrading to squeeze, so a reboot will be necessary.

4.1.3. Prepare for downtime on services

During the upgrade process, there might be services associated with packages that will be include in the upgrade. If this is the case, these services might be stopped while the packages that are going to be upgraded are being replaced and configured. During this time, these services will not be available.

The precise downtime for these service will vary depending on the number of packages being upgraded in the system, and it also includes the time the system administrator answers the configuration questions from different package upgrades (if any). Notice that if the upgrade process is left unattended and the system requests input throughout the upgrade there is a high possibility of services being unavailable¹ for a significant period of time.

If the system being upgraded provides critical services for your users or network², you can reduce the downtime if you do a minimal system upgrade, as described in Sección 4.4.4, followed by a kernel upgrade and reboot (see Sección 4.4.5), and then upgrade the packages associated with your critical services. Upgrade these packages prior to doing the full upgrade described in Sección 4.4.6. This way you can ensure that these critical services are running and available through the full upgrade process, and their downtime is reduced.

4.1.4. Prepararse para la recuperación

Existe un riesgo real de que experimente problemas al reiniciar el sistema tras la instalación debido a los muchos cambios introducidos en el núcleo entre lenny y squeeze relacionados con los controladores, el descubrimiento de hardware y la forma de nombrar y ordenar los archivos de dispositivos. Se describen muchos de los problemas conocidos en este capítulo y siguientes de estas notas de publicación.

Por esta misma razón tiene sentido asegurarse de que es capaz de recuperar el sistema en el caso que éste no pudiera reiniciarse o, para aquellos sistemas gestionados de forma remota, no pudiera arrancar correctamente la configuración de red.

Si está actualizando de forma remota a través de un enlace con `ssh` es altamente recomendable que tome las debidas precauciones para poder acceder al servidor a través de un terminal serie remoto. Existe la posibilidad de que tras actualizar el núcleo y reiniciar algunos de los dispositivos se renombren (como se indica en Sección 4.6.2) y tenga que arreglar la configuración del sistema a través de una consola remota. Igualmente, es posible que tenga que recuperar con una consola local en caso de que el sistema se reinicie accidentalmente a la mitad de la actualización.

La primera cosa que puede probar es intentar reiniciar con su antiguo núcleo. Sin embargo, debido a las distintas razones que se documentan más adelante, es posible que esto no funcione.

Necesitará un mecanismo alternativo para arrancar su sistema y poder acceder al mismo y repararlo si esto falla. Una opción es utilizar una imagen especial de rescate o un CD «vivo» de Linux («live CD», N. del T.). Una vez haya arrancado con cualquiera de éstos debería poder montar su sistema de archivos raíz y utilizar `chroot` para acceder a éste, investigar y solucionar el problema.

Otra opción que nos gustaría recomendarle es utilizar el *modo de rescate* del Instalador de Debian de squeeze. La ventaja en el caso de utilizar el instalador es que puede utilizar, de entre los distintos métodos de instalación, el más apropiado para su situación. Si desea más información, consulte la sección ‘Recuperar un sistema roto’ en el capítulo octavo de la Guía de instalación (<http://www.debian.org/releases/stable/installmanual>) y las PUF del Instalador de Debian (<http://wiki.debian.org/DebianInstaller/FAQ>).

4.1.4.1. Intérprete de línea de órdenes de depuración durante el arranque con `initrd`

El programa `initramfs-tools` incluye un intérprete de línea de órdenes para depuración³ en los «`initrds`» que genera. Por ejemplo, si el `initrd` es incapaz de montar su sistema de archivos raíz `vd`, accederá a este sistema de depuración. En este sistema podrá utilizar algunas órdenes básicas que pueden ayudarle a trazar el problema y quizás incluso arreglarlo.

Algunas de las cosas básicas a comprobar son: la existencia de los archivos de dispositivos correctos en `/dev`, los módulos cargados (`cat /proc/modules`), y la salida de `dmesg` para ver si se producen errores al cargar los controladores de dispositivos. La salida de `dmesg` también muestra qué archivos de dispositivos se han asignado a qué discos, debería comparar esa información con la salida de `echo $ROOT` para asegurarse que el sistema de archivos está en el dispositivo que esperaba.

En el caso de que arregle el problema puede escribir `exit` para salir del entorno de depuración y continuar el proceso de arranque a partir del punto que falló. Por supuesto, tendrá que arreglar el problema subyacente y regenerar el «`initrd`» para que no vuelva a fallar en el siguiente arranque.

¹ If the `debconf` priority is set to a very high level you might prevent configuration prompts, but services that rely on default answers that are not applicable to your system will fail to start.

² For example: DNS or DHCP services, specially when there is no redundancy or failover. In the DHCP case end-users might be disconnected from the network if the lease time is lower than the time it takes for the upgrade process to complete.

³ Esta funcionalidad puede deshabilitarse si añade el parámetro `panic=0` dentro de los parámetros del arranque.

4.1.5. Preparar un entorno seguro para la actualización

La actualización de la distribución debería hacerse de forma local, frente a una consola virtual en modo texto (o conectado de forma directa mediante un terminal por puerto serie), o de forma remota mediante una conexión `ssh`.

IMPORTANTE



If you are using some VPN services (such as `tinc`) they might not be available throughout the upgrade process. Please see Sección 4.1.3.

Para poder tener un margen de seguridad mayor cuando actualiza de forma remota le sugerimos que realice su proceso de actualización en una consola virtual como la que ofrece el programa `screen`, lo que permite una reconexión segura y asegura que el proceso de actualización no se interrumpe aunque falle el proceso de conexión remota.

IMPORTANTE



No debería actualizar usando `telnet`, `rlogin`, `rsh`, ni desde una sesión de X controlada por `xdm`, `gdm` o `kdm` en la máquina que esté actualizando. Esto se debe a que cada uno de esos servicios puede cerrarse durante la actualización, y podría hacer que el sistema se volviese *inaccesible* y que está sólo actualizado a la mitad.

4.1.6. Remove conflicting packages

Due to bug #512951 (<http://bugs.debian.org/512951>), the `splashy` package needs to be purged prior to the upgrade.

```
# apt-get purge splashy
```

4.2. Comprobar el estado del sistema

Se ha diseñado el proceso de actualización descrito en este capítulo para actualizaciones de sistemas *lenny* ‘puros’, en los que no existe ningún paquete de otros proveedores. Puede ser sensato eliminar paquetes de este tipo antes de empezar para asegurarse que el proceso de actualización puede funcionar correctamente.

Direct upgrades from Debian releases older than 5.0 (*lenny*) are not supported. Please follow the instructions in the Release Notes for Debian GNU/Linux 5.0 (<http://www.debian.org/releases/lenny/releasenotes>) to upgrade to 5.0 first.

Se supone que su sistema se ha actualizado a la última revisión de *lenny*. Debe seguir las instrucciones descritas en Sección A.1 si su sistema no está actualizado o no está seguro de que lo esté.

4.2.1. Revisar las acciones pendientes en el gestor de paquetes

En algunos casos, utilizar `apt-get` para instalar paquetes en lugar de `aptitude` puede hacer que `aptitude` considere que un paquete no está siendo utilizado (marcado como «unused») y lo marcará para su eliminación. Por regla general debería asegurarse que su sistema está totalmente actualizado y ‘limpio’ antes de empezar la actualización.

Por ello, es necesario que revise si existe alguna acción pendiente en el gestor de paquetes `aptitude`. El procedimiento de actualización puede verse afectado negativamente si algún paquete está marcado para eliminarse o actualizarse. Tenga en cuenta que sólo podrá corregir esto si su archivo de configuración `sources.list` apunta a *lenny* y no a *stable* o *squeeze*, consulte Sección A.2.

Para realizar esta revisión debería ejecutar el interfaz de usuario en ‘modo visual’ de **aptitude** y pulsar **g** (‘Go’). Si se muestra cualquier acción, debería revisarla y o bien arreglarlas o llevar a cabo las acciones que se le sugieran. Se le presentará el mensaje ‘No hay ningún paquete planificado para instalar, eliminar o actualizar’ si no hay ninguna acción pendiente.

4.2.2. Desactivar el bloqueo de APT

Si ha configurado APT para que instale ciertos paquetes de una distribución distinta de la estable, por ejemplo la distribución ‘testing’ (‘en pruebas’, N. del T.), puede ser que haya cambiado la configuración de bloqueo (o *pinning*) de APT (almacenada en `/etc/apt/preferences`) para permitir que se actualicen paquetes con versiones más recientes que en la distribución estable. Puede encontrar más información sobre el bloqueo de APT en `apt_preferences(5)`.

4.2.3. Verificar el estado de los paquetes

Independientemente del método que se use para actualizar, se recomienda que compruebe el estado de todos los paquetes primero, y que verifique que todos los paquetes se encuentran en un estado actualizable. La siguiente orden mostrará cualquier paquete que se haya quedado a medio instalar (estado *Half-Installed*) o en los que haya fallado la configuración (estado *Failed-Config*), así como los que tengan cualquier estado de error.

```
# dpkg --audit
```

También puede inspeccionar el estado de todos los paquetes de su sistema usando **dselect**, **aptitude**, o con órdenes tales como:

```
# dpkg -l | pager
```

o

```
# dpkg --get-selections "*" > ~/curr-pkgs.txt
```

Es deseable eliminar cualquier paquete retenido (paquete en estado «hold», N. del T.) antes de actualizar. El proceso fallará si un paquete esencial para la actualización está bloqueado.

Tenga en cuenta que **aptitude** utiliza un método para registrar los paquetes retenidos distinto del que utilizan **apt-get** y **dselect**. Puede utilizar la siguiente orden para identificar los paquetes que están retenidos en **aptitude**:

```
# aptitude search "~ahold" | grep "^h"
```

Si quiere comprobar los paquetes que tiene retenidos con **apt-get** debería utilizar:

```
# dpkg --get-selections | grep hold
```

Si ha cambiado y recompilado un paquete de forma local, y no le ha cambiado el nombre o marcado con una época («epoch», N. del T.) en la versión, debería retenerlo (ponerlo en *hold*) para evitar que se actualice.

The ‘hold’ package state for **apt-get** can be changed using:

```
# echo package_name hold | dpkg --set-selections
```

Replace `hold` with `install` to unset the ‘hold’ state.

Si hay algo que debe arreglar es mejor que se asegure de que su archivo `sources.list` aún incluye referencias a lenny tal y como se explica en Sección A.2.

4.2.4. La sección ‘proposed-updates’

Antes de actualizar el sistema debería eliminar la sección `proposed-updates` de su archivo `/etc/apt/sources.list` si la tiene listada. Esta medida de precaución reducirá la posibilidad de que se produzcan conflictos.

4.2.5. Fuentes no oficiales y «backports»

Debe tener en cuenta que si tiene paquetes en el sistema que no sean de Debian es posible que éstos se eliminen durante la actualización debido a dependencias que entren en conflicto. Si el paquete se instaló después de añadir un repositorio de paquetes extra en su archivo `/etc/apt/sources.list` debería asegurarse de que ese repositorio también ofrece paquetes compilados para squeeze y cambiar la línea de la fuente al mismo tiempo que cambia otras líneas de las fuentes de los paquetes Debian.

Algunos usuarios tienen versiones ‘más nuevas’ de paquetes que *sí* están en Debian a través de recompilaciones no oficiales («backports», N. del T.) que están instaladas en su sistema lenny. Es muy probable que estos paquetes causen problemas durante la actualización y que den lugar a conflictos de archivos⁴. Puede encontrar más información sobre los conflictos de archivos y su resolución en la sección Sección 4.5

4.3. Preparar las fuentes para APT

Antes de comenzar la actualización, debe modificar las listas de paquetes en el archivo de configuración de apt: `/etc/apt/sources.list`.

apt tomará en consideración todos los paquetes que pueda encontrar mediante una línea que empiece por ‘deb’, e instalará el paquete con el mayor número de versión, dando prioridad a las líneas que aparezcan primero. En el caso de utilizar distintos repositorios de paquetes, habitualmente se indicará primero el disco duro local, luego los CD-ROM, y por último las réplicas HTTP y FTP.

Una versión se puede designar tanto por su nombre en clave (por ejemplo lenny, squeeze) como por su nombre de estado (esto es, oldstable, stable, testing, unstable). Referirse a la distribución por su nombre en clave tiene la ventaja de que nunca se sorprenderá si se produce una nueva versión y por esa razón es el caso que aquí se describe. Esto significa que va a tener que estar atento a los anuncios nuevas versiones. Sin embargo, si utiliza el nombre del estado verá un número muy elevado de actualizaciones de paquetes en el mismo momento en el que la publicación de una nueva versión se haya realizado.

4.3.1. Añadir fuentes en Internet para APT

La configuración por omisión para la instalación escoge los principales servidores de Debian en Internet, pero puede que desee modificar `/etc/apt/sources.list` para usar otras réplicas, preferentemente una que esté cerca (en términos de red) de usted.

Encontrará la lista de direcciones de las réplicas en HTTP o FTP de Debian en `http://www.debian.org/distrib/ftplist` (busque en la sección ‘Lista de completa de sitios de réplica’). Las réplicas HTTP suelen ser más rápidas, en general, que las FTP.

Por ejemplo, suponga que su réplica más cercana es `http://mirrors.kernel.org/`. Si observa su contenido mediante un navegador web o un programa FTP, comprobará que los directorios principales están organizados así:

```
http://mirrors.kernel.org/debian/dists/squeeze/main/binary-i386/...
http://mirrors.kernel.org/debian/dists/squeeze/contrib/binary-i386/...
```

Deberá añadir esta línea a su archivo `sources.list` para usar esta réplica con apt:

```
deb http://mirrors.kernel.org/debian squeeze main contrib
```

Fíjese que «dists» se añade de forma implícita, y los parámetros tras el nombre de la versión se usan para expandir la ruta a varios directorios.

Tras añadir sus nuevas fuentes, desactive las líneas ‘deb’ que había en `sources.list`, colocando el símbolo de sostenido (#) delante de ellas.

4.3.2. Añadir las réplicas locales para APT

En lugar de utilizar réplicas de paquetes HTTP ó FTP, puede que desee modificar el archivo `/etc/apt/sources.list` para usar una réplica existente en su disco local (posiblemente montada mediante NFS).

⁴ El sistema de gestión de paquetes no permite por regla general que un paquete elimine o reemplace un archivo que pertenezca a otro paquete a menos que se haya indicado que el nuevo paquete reemplaza al antiguo.

Por ejemplo, su réplica de paquetes puede encontrarse en `/var/ftp/debian/`, y tener directorios como estos:

```
/var/ftp/debian/dists/squeeze/main/binary-i386/...
/var/ftp/debian/dists/squeeze/contrib/binary-i386/...
```

Para usar esta ubicación con `apt` debe añadir esta línea a su archivo `sources.list`:

```
deb file:/var/ftp/debian squeeze main contrib
```

Fíjese que «`dists`» se añade de forma implícita, y los parámetros tras el nombre de la versión se usan para expandir la ruta a varios directorios.

Tras añadir sus nuevas fuentes, desactive las líneas 'deb' que había en `sources.list`, colocando el símbolo de sostenido (#) delante de ellas.

4.3.3. Añadir fuentes de CD-ROM o DVD para APT

Si *sólo* desea usar CDs, comente todas las líneas 'deb' existentes en `/etc/apt/sources.list` colocando delante de ellas un símbolo de sostenido (#).

Asegúrese de que existe una línea en `/etc/fstab` que permita montar la unidad lectora de CD-ROMs en el punto de montaje `/cdrom` (`apt-cdrom` necesita este punto de montaje en particular). Por ejemplo, si su lector de CD-ROM se encuentra en `/dev/hdc`, el archivo de configuración `/etc/fstab` debería contener una línea como:

```
/dev/hdc /cdrom auto defaults,noauto,ro 0 0
```

Fíjese que *no debe haber espacios* entre las palabras `defaults`, `noauto`, `ro` en el cuarto campo.

Para verificar que esto funciona, inserte un CD e intente ejecutar

```
# mount /cdrom # this will mount the CD to the mount point
# ls -alF /cdrom # this should show the CD's root directory
# umount /cdrom # this will unmount the CD
```

Después, ejecute:

```
# apt-cdrom add
```

para añadir los datos a la base de datos de APT. Repita esta operación para cada CD-ROM de binarios de Debian que tenga.

4.4. Actualizar los paquetes

The recommended way to upgrade from previous Debian GNU/Linux releases is to use the package management tool `apt-get`. In previous releases, `aptitude` was recommended for this purpose, but recent versions of `apt-get` provide equivalent functionality and also have shown to more consistently give the desired upgrade results.

No olvide montar todas las particiones que necesite (en particular la raíz y `/usr`) en modo lectura y escritura, con una orden como:

```
# mount -o remount,rw /mountpoint
```

A continuación asegúrese de que las entradas con las fuentes de APT (en el archivo `/etc/apt/sources.list`) hacen referencia a la distribución 'squeeze' o a estable ('stable'). No debería haber ninguna entrada que haga referencia a 'lenny'.

NOTA



Source lines for a CD-ROM might sometimes refer to 'unstable'; although this may be confusing, you should *not* change it.

4.4.1. Grabar la sesión

Se recomienda encarecidamente que utilice el programa `/usr/bin/script` para guardar una transcripción de la sesión de actualización. Así, si ocurre algún problema, tendrá un registro de lo que ha sucedido y, si fuera necesario, podrá proporcionar la información detallada cuando envíe un informe de fallo. Para iniciar la transcripción, teclee:

```
# script -t 2>>~/upgrade-squeeze.time -a ~/upgrade-squeeze.script
```

o similar. No ponga el archivo de transcripción en un directorio temporal como `/tmp` o `/var/tmp` (los archivos que hay en esos directorios se pueden borrar durante la actualización o durante el reinicio del sistema).

The typescript will also allow you to review information that has scrolled off-screen. If you are at the system's console, just switch to VT2 (using Alt+F2) and, after logging in, use `less -R ~root/upgrade-squeeze.script` to view the file.

Después de completar la actualización puede terminar con la transcripción de `script` escribiendo `exit` en el indicador de línea de órdenes.

Si ha utilizado la opción `-t` para `script` puede utilizar el programa `scriptreplay` para reproducir la sesión completa:

```
# scriptreplay ~/upgrade-squeeze.time ~/upgrade-squeeze.script
```

4.4.2. Actualizar las listas de paquetes

En primer lugar, tiene que descargar la lista con los paquetes disponibles para la nueva versión. Logrará esto si ejecuta:

```
# apt-get update
```

4.4.3. Asegúrese de que tiene suficiente espacio libre para actualizar

You have to make sure before upgrading your system that you have sufficient hard disk space when you start the full system upgrade described in Sección 4.4.6. First, any package needed for installation that is fetched from the network is stored in `/var/cache/apt/archives` (and the `partial/` subdirectory, during download), so you must make sure you have enough space on the file system partition that holds `/var/` to temporarily download the packages that will be installed in your system. After the download, you will probably need more space in other file system partitions in order to both install upgraded packages (which might contain bigger binaries or more data) and new packages that will be pulled in for the upgrade. If your system does not have sufficient space you might end up with an incomplete upgrade that might be difficult to recover from.

`apt-get` can show you detailed information of the disk space needed for the installation. Before executing the upgrade, you can see this estimate by running:

```
# apt-get -o APT::Get::Trivial-Only=true dist-upgrade
[ ... ]
XXX upgraded, XXX newly installed, XXX to remove and XXX not upgraded.
Need to get xx.XMB of archives.
After this operation, AAAMB of additional disk space will be used.
```

NOTA



Puede que la ejecución de esta orden al principio del proceso de actualización genere un error, por las razones descritas en las siguientes secciones. En ese caso tiene que esperar para ejecutar esta orden hasta haber realizado una actualización mínima del sistema tal y como se describe en Sección 4.4.4 y haber actualizado el núcleo como se describe en [?] para poder estimar el espacio de disco necesario.

If you do not have enough space for the upgrade, `apt-get` will warn you with a message like this:

```
E: You don't have enough free space in /var/cache/apt/archives/.
```

In this situation, make sure you free up space beforehand. You can:

- Remove packages that have been previously downloaded for installation (at `/var/cache/apt/archives`). Cleaning up the package cache by running **apt-get clean** will remove all previously downloaded package files.
- Elimine los paquetes olvidados. Si tiene instalado `popularity-contest`, puede usar **popcon-largest-unused** para listar los paquetes que vd. no usa en el sistema y que ocupan un mayor espacio en disco. También puede usar **deborphan** o **debfoaster** para encontrar paquetes obsoletos (vea también Sección 4.10). También puede ejecutar **aptitude** en 'modo visual' y buscar los paquetes obsoletos bajo 'Paquetes obsoletos y creados localmente'.
- Elimine los paquetes que ocupen demasiado espacio de disco y que no va a necesitar actualmente (siempre puede reinstalarlos después de la actualización). Puede crear una lista de los paquetes que ocupan la mayoría del espacio en disco con **dpigs** (disponible en el paquete `debian-goodies`) o con **wajig** (ejecutando **wajig size**).

You can list packages that take up most of the disk space with `aptitude`. Start **aptitude** in 'visual mode', select Views → New Flat Package List, press **I** and enter `~i`, press **S** and enter `~installsize`, then it will give you nice list to work with.

- Puede eliminar las traducciones y los archivos de localización del sistema si no los necesita. Para ello puede instalar el paquete `localepurge`, configurándolo para que sólo se mantengan en el sistema algunas localizaciones específicas. Esto reducirá el espacio de disco consumido en `/usr/share/locale`.
- Mueva de forma temporal a otro sistema o elimínelos de forma permanente, los registros del sistema que residen en `/var/log/`.
- Utilice una ubicación temporal para `/var/cache/apt/archives`: puede utilizar una caché temporal en otro sistema de archivos (USB, dispositivo de almacenamiento, espacio en disco duro temporal, sistema de ficheros en uso, etc.).

NOTA



No utilice un sistema montado a través de NFS dado que la conexión de red podría interrumpirse durante la actualización.

Por ejemplo, si tiene una unidad USB montada en `/media/usbkey`:

1. elimine los paquetes que se han descargado previamente para la instalación

```
# apt-get clean
```

2. copie los contenidos de `/var/cache/apt/archives` a la unidad USB:

```
# cp -ax /var/cache/apt/archives /media/usbkey/
```

3. monte el directorio de caché temporal sobre el actual:

```
# mount --bind /media/usbkey/archives /var/cache/apt/archives
```

4. después de la actualización, restaure el directorio original `/var/cache/apt/archives`

```
# umount /media/usbkey/archives
```

5. elimine el directorio `/media/usbkey/archives`.

Puede crear un directorio de caché temporal en cualquier sistema de archivos montado en su sistema.

- Do a minimal upgrade of the system (see Sección 4.4.4) or partial upgrades of the system followed by a full upgrade. This will make it possible to upgrade the system partially, and allow you to clean the package cache before the full upgrade.

Tenga en cuenta que para poder eliminar los paquetes con seguridad debería cambiar su `sources.list` a `lenny` como se describe en Sección A.2.

4.4.4. Actualización mínima del sistema

In some cases, doing the full upgrade (as described below) directly might remove large numbers of packages that you will want to keep. We therefore recommend a two-part upgrade process, first a minimal upgrade to overcome these conflicts, then a full upgrade as described in Sección 4.4.6.

To do this first, run:

```
# apt-get upgrade
```

Esto tiene como consecuencia que se actualicen los paquetes que se puedan actualizar en el sistema sin que sea necesario eliminar ni instalar ningún otro paquete.

The minimal system upgrade can also be useful when the system is tight on space and a full upgrade cannot be run due to space constraints.

4.4.5. Upgrading the kernel and udev

The `udev` version in `squeeze` requires a kernel of version 2.6.26 or newer with the `CONFIG_SYSFS_DEPRECATED` option disabled and the `CONFIG_INOTIFY_USER` and `CONFIG_SIGNALFD` options enabled. Because the standard Debian kernels in `lenny` (version 2.6.26) have `CONFIG_SYSFS_DEPRECATED` enabled, and the `udev` version in `lenny` will not provide all the functionality expected by the latest kernels, special care must be taken when upgrading to avoid putting your system in an unbootable state.

Booting the 2.6.26 kernel from `lenny` with the `udev` from `squeeze` may result in a failure to correctly assign names to network devices, and will also fail to apply certain additional permissions to block devices (such as access by the `disk` group). The software itself will appear to be working, but some rules (for example, network-based rules) will not be loaded properly. It is therefore strongly recommended that you upgrade the kernel on its own at this point, to ensure a compatible kernel is available before upgrading `udev`.

Ejecute lo siguiente para llevar a cabo esta actualización del núcleo:

```
# apt-get install linux-image-2.6-flavor
```

Para saber qué variante del paquete del núcleo debería instalar consulte Sección 4.6.1.

Users of the `grub` bootloader should make sure that **update-grub** is run as part of the kernel upgrade, or run it manually.

Immediately after upgrading the kernel, you should also install the new `udev` to minimize the risk of other incompatibilities caused by using the old `udev` with a new kernel⁵. You can do this by running:

```
# apt-get install udev
```

Once you have upgraded both the kernel and `udev` the system should be rebooted.

4.4.6. Upgrading the system

Once you have taken the previous steps, you are now ready to continue with the main part of the upgrade. Execute:

```
# apt-get dist-upgrade
```

⁵ There are also known incompatibilities between the old kernel and the new `udev`. If you find issues after the reboot with the new kernel you will have to downgrade the `udev` in order to use the old one.

NOTA



The upgrade process for other releases recommended the use of **aptitude** for the upgrade. This tool is not recommended for upgrades from lenny to squeeze.

Se realizará una actualización completa del sistema, esto es, se instalarán las versiones más recientes de los paquetes y se resolverán todos los posibles cambios de dependencias entre los paquetes de diferentes versiones. Si fuera necesario, se instalarán nuevos paquetes (normalmente, nuevas versiones de las bibliotecas o paquetes que han cambiado de nombre), y se eliminarán los paquetes obsoletos conflictivos.

Cuando esté actualizando desde un conjunto de CD-ROM (o DVD), se le pedirá que inserte algunos CD específicos en varios momentos durante la actualización. Puede que tenga que insertar el mismo CD varias veces; esto se debe a paquetes interrelacionados que estén dispersos en varios CD.

New versions of currently installed packages that cannot be upgraded without changing the install status of another package will be left at their current version (displayed as 'held back'). This can be resolved by either using **aptitude** to choose these packages for installation or by trying `apt-get -f install package`.

4.5. Posibles problemas durante o después de la actualización

The following sections describe known issues that might appear during an upgrade to squeeze.

4.5.1. cryptoloop support not included in the squeeze Linux kernel

Support for cryptoloop has been dropped from the Linux kernel packages included in Debian 6.0. Existing installations using cryptoloop need to be transitioned to dm-crypt before the upgrade.

4.5.2. Expected removals

The upgrade process to squeeze might ask for removal of packages in the system. The precise list of packages will vary depending on the set of packages that you have installed. These release notes give general advice on these removals, but if in doubt, it is recommended that you examine the package removals proposed by each method before proceeding.

Some common packages that are expected to be removed include: `autofs` (replaced by `autofs5`), `dhcp3` (replaced by `isc-dhcp`), `madwifi-source`, `python-setuptools` and `python2.4` (replaced by `python2.6`). For more information about packages obsoleted in squeeze, see Sección 4.10.

4.5.3. Errors running aptitude or apt-get

Si falla alguna operación de **aptitude**, **apt-get** o **dpkg** con el error:

```
E: Dynamic MMap ran out of room
```

el espacio de caché predeterminado es insuficiente. Puede resolver esto eliminando o comentando aquellas líneas del archivo `/etc/apt/sources.list` que no necesite, o bien incrementando el tamaño de la caché. Puede incrementar el tamaño de la caché fijando un valor para `APT::Cache-Limit` en el archivo `/etc/apt/apt.conf`. La siguiente orden fijará un valor para éste que debería ser suficiente para la actualización:

```
# echo 'APT::Cache-Limit "12500000";' >> /etc/apt/apt.conf
```

Esta orden asume que no tiene aún definida esta variable en ese archivo.

4.5.4. Conflicts or Pre-Depends loops

Sometimes it's necessary to enable the `APT::Force-LoopBreak` option in APT to be able to temporarily remove an essential package due to a Conflicts/Pre-Depends loop. `apt-get` will alert you of this and abort the upgrade. You can work around this by specifying the option `-o APT::Force-LoopBreak=1` on the `apt-get` command line.

It is possible that a system's dependency structure can be so corrupt as to require manual intervention. Usually this means using `apt-get` or

```
# dpkg --remove package_name
```

para eliminar algunos de los paquete problemáticos, o

```
# apt-get -f install
# dpkg --configure --pending
```

En casos extremos, puede que necesite forzar la reinstalación con una orden como:

```
# dpkg --install /path/to/package_name.deb
```

4.5.5. File conflicts

No deberían producirse conflictos entre archivos si actualiza de un sistema lenny 'puro', pero sí pueden producirse si ha instalado versiones nuevas no oficiales («backports», N. del T.). Si se produce un conflicto entre archivos se mostrará con un error similar al siguiente:

```
Unpacking <package-foo> (from <package-foo-file>) ...
dpkg: error processing <package-foo> (--install):
trying to overwrite '<some-file-name>',
which is also in package <package-bar>
dpkg-deb: subprocess paste killed by signal (Broken pipe)
Errors were encountered while processing:
<package-foo>
```

Puede intentar resolver los conflictos entre archivos forzando a que se elimine el paquete mencionado en la *última* línea del mensaje de error:

```
# dpkg -r --force-depends package_name
```

After fixing things up, you should be able to resume the upgrade by repeating the previously described `apt-get` commands.

4.5.6. Configuration changes

During the upgrade, you will be asked questions regarding the configuration or re-configuration of several packages. When you are asked if any file in the `/etc/init.d` directory, or the `/etc/manpath.config` file should be replaced by the package maintainer's version, it's usually necessary to answer 'yes' to ensure system consistency. You can always revert to the old versions, since they will be saved with a `.dpkg-old` extension.

Si no está seguro de lo que debe hacer, anote el nombre del paquete o archivo, y revise la situación más adelante. Recuerde que podrá buscar en el archivo de transcripción de la instalación y revisar la información que apareció en pantalla durante la actualización.

4.5.7. Change of session to console

If you are running the upgrade using the system's local console you might find that at some points during the upgrade the console is shifted over to a different view and you lose visibility of the upgrade process. For example, this will happen in desktop systems when `gdm` is restarted.

To recover the console where the upgrade was running you will have to use `Ctrl+Alt+F1` to switch back to the virtual terminal 1 if in the graphical startup screen or use `Alt+F1` if in the local text-mode console. Replace `F1` with the function key with the same number of the virtual terminal the upgrade was running in. You can also use `Alt+Left Arrow` or `Alt+Right Arrow` to switch between the different text-mode terminals.

4.5.8. Special care for specific packages

In most cases, packages should upgrade smoothly between lenny and squeeze. There are a small number of cases where some intervention may be required, either before or during the upgrade; these are detailed below on a per-package basis.

4.5.8.1. Evolution

Evolution (the GNOME Desktop mail client) has been updated from version 2.22 to 2.30. This changes the storage format used by the package for local data and there is a possibility of data loss if the upgrade is performed whilst `evolution` is running. Exiting the application itself may not be sufficient, as various related components will continue to run in the background. To avoid any potential issues, it is recommended that you completely exit your desktop environment before beginning the upgrade to squeeze.

As part of the upgrade process, `evolution` will check whether any related processes are running and will recommend that they be closed. A secondary check for processes will then be performed; if necessary, a choice will be offered between allowing the remaining processes to be killed or aborting the upgrade in order to resolve the situation by hand.

4.6. Actualización de su núcleo y paquetes relacionados

Esta sección explica cómo actualizar su núcleo e identifica los posibles problemas que pueden darse con relación a esta actualización. Puede o bien instalar uno de los paquetes `linux-image-*` que ofrece Debian o compilar un núcleo personalizado desde el código fuente del mismo.

Tenga en cuenta que gran parte de la información de esta sección se basa en la suposición de que está utilizando uno de los núcleos modulares de Debian, conjuntamente con `initramfs-tools` y `udev`. Parte de la información aquí presentada puede no ser relevante para usted si utiliza un núcleo a medida que no necesita un `initrd` o si utiliza un generador de `initrd` distinto.

4.6.1. Actualización del metapaquete del núcleo

Cuando realice «`dist-upgrade`» desde lenny a squeeze, le recomendamos encarecidamente que instale uno de los nuevos metapaquetes «`linux-image-2.6-*`». Este paquete puede que se instale automáticamente en el proceso de actualización. Puede verificarlo con la siguiente orden:

```
# dpkg -l "linux-image*" | grep ^ii
```

Si no observa ningún mensaje, entonces necesitará instalar uno de los paquetes «`linux-image`» nuevos a mano. Para ver una lista de los metapaquetes «`linux-image-2.6`» disponibles, ejecute:

```
# apt-cache search linux-image-2.6- | grep -v transition
```

If you are unsure about which package to select, run `uname -r` and look for a package with a similar name. For example, if you see `'2.6.26-2-686'`, it is recommended that you install `linux-image-2.6-686`. You may also use `apt-cache` to see a long description of each package in order to help choose the best one available. For example:

```
# apt-cache show linux-image-2.6-686
```

You should then use `apt-get install` to install it. Once this new kernel is installed you should reboot at the next available opportunity to get the benefits provided by the new kernel version.

For the more adventurous there is an easy way to compile your own custom kernel on Debian GNU/Linux. Install the `kernel-package` tool and read the documentation in `/usr/share/doc/kernel-package`. Alternatively, you can also use the kernel sources, provided in the `linux-source-2.6` package. You can make use of the `deb-pkg` target available in the sources' `makefile` for building a binary package. There are some differences in these two approaches, please consult the respective package's documentation.

Siempre que sea posible, es mejor para usted si actualiza el paquete del núcleo de forma independiente a la actualización principal con `dist-upgrade`, para así reducir las posibilidades de tener durante un cierto periodo de tiempo un sistema que no se puede iniciar. Tenga en cuenta que sólo debería hacer esto después de haber realizado el proceso de actualización mínima del sistema que se describe en Sección 4.4.4.

4.6.2. Reordenación de la numeración de dispositivos

In lenny and later, a new kernel mechanism for hardware discovery may change the order in which devices are discovered on your system on each boot, affecting the device names assigned to them. For example, if you have two network adapters that are associated with two different drivers, the devices `eth0` and `eth1` refer to may be swapped.

For network devices, this reordering is normally avoided by the definitions at `/etc/udev/rules.d/70-persistent-net.rules` for `udev`. Since these rules were already in place in lenny, no additional action should be required when upgrading to squeeze to get the benefit of stable network device names. Please note, however, that this `udev` mechanism means that a given network device name is tied to a particular piece of hardware; if you, for instance, exchange ethernet adapters in a deployed squeeze system, the new adapter will get a new interface name instead of using the existing one. To reuse an existing device name for new hardware, you will need to delete the associated entry from `/etc/udev/rules.d/70-persistent-net.rules`.

For storage devices, you may be able to avoid this reordering by using `initramfs-tools` and configuring it to load storage device driver modules in the same order they are currently loaded. However, in light of other changes to the storage subsystem of the Linux kernel as described at Sección 5.1.1, this is usually not worth the effort and it is recommended instead to use device names that are guaranteed to be stable over time, such as the UUID aliases ⁶ in the `/dev/disk/by-uuid/` directory or LVM device names in `/dev/mapper/`.

4.6.3. Problemas de tiempo en el arranque

Si utiliza un `initrd` creado con `initramfs-tools` para arrancar el sistema, en algunos casos la creación de los archivos de dispositivos por parte de `udev` pueden producirse demasiado tarde para que los programas de arranque actúen sobre estos.

El síntoma habitual es que el arranque fallará porque el sistema de archivos raíz no puede montarse y se accede a un intérprete de línea de órdenes de depuración. Pero si comprueba posteriormente observará que todos los dispositivos necesarios existen en `/dev`. Se ha observado este problema en sistemas en los que el sistema de archivos raíz estaba en un disco USB o en un RAID, especialmente si se utiliza LILO.

Para evitar este problema puede utilizar el parámetro de arranque `rootdelay=9`. Puede tener que ajustar el valor del retardo (en segundos) para su propio sistema.

4.7. El arranque del sistema se ha parado Esperando a un sistema de archivos raíz

El procedimiento para recuperar el `/dev/hda` que se ha transformado en `/dev/sda` Algunos usuarios han informado de que una actualización podría provocar que el núcleo no encontrase la partición raíz del sistema después de un reinicio de éste.

En tal caso, el arranque del sistema se parará con el siguiente mensaje:

```
Waiting for root file system ...
```

y se mostrará el indicador de órdenes de `busybox` después de unos segundos.

This problem can occur when the upgrade of the kernel introduces the use of the new generation of IDE drivers. The IDE disk naming convention for the old drivers was `hda`, `hdb`, `hdc`, `hdd`. The new drivers will name the same disks respectively `sda`, `sdb`, `sdc`, `sdd`.

The problem appears when the upgrade does not generate a new `/boot/grub/menu.lst` file to take the new naming convention into account. During the boot, Grub will pass a system root partition to the kernel that the kernel doesn't find. It can also appear when mounting filesystems if the `/etc/fstab` has not been updated accordingly. Although the upgrade process to squeeze should cover both situations automatically.

Si se ha encontrado con este problema después de la actualización, vaya a Sección 4.7.2. Para evitar el problema antes de actualizar, siga leyendo.

⁶ Some devices, such as those used by crypt, RAID or LVM have stable non-UUID identifiers. In these cases you should use the name of the devices, which are already unambiguous and stable.

4.7.1. Como evitar problemas antes de la actualización

One can avoid this problem entirely by using an identifier for the root filesystem that does not change from one boot to the next. There are two possible methods for doing this - labeling the filesystem, or using the filesystem's universally unique identifier (UUID). These methods are supported in Debian since the etch release.

Las dos aproximaciones tienen ventajas y desventajas. La aproximación del etiquetado es más legible, pero puede haber problemas si otro sistema de archivos de su máquina tiene la misma etiqueta. La aproximación del UUID es más fea, pero tener dos UUIDs iguales es casi imposible.

Para los siguientes ejemplos se ha asumido que el sistema de archivos raíz está en `/dev/hda6`. También se ha asumido que su sistema tiene una instalación funcional de `udev` y sistemas de archivos `ext2` o `ext3`.

Para implementar el mecanismo de etiquetado:

1. Etiquete el sistema de archivos (el nombre debe tener < 16 caracteres) ejecutando: **e2label /dev/hda6 rootfileys**
2. Edite el archivo `/boot/grub/menu.lst` y cambie la línea:

```
# kopt=root=/dev/hda6 ro
```

a

```
# kopt=root=LABEL=rootfileys ro
```

NOTA



No elimine el carácter # al comienzo de la línea, tiene que estar allí.

3. Actualice las líneas `kernel` en el archivo `menu.lst` ejecutando **update-grub**.
4. Edite el archivo `/etc/fstab` y cambie la línea que monta la partición `/`, por ejemplo:

```
/dev/hda6 / ext3 defaults,errors=remount-ro 0 1
```

a

```
LABEL=rootfileys / ext3 defaults,errors=remount-ro 0 1
```

El cambio que importa aquí es la primera columna, no necesita modificar las otras columnas de esta línea.

Para implementar el mecanismo de UUID:

1. Find out the universally unique identifier of your filesystem by issuing: **ls -l /dev/disk/by-uuid | grep hda6**. You can also use **blkid /dev/hda6**.

If you list the contents in `/dev/disk/by-uuid`, you should get a line similar to this one:

```
lrwxrwxrwx 1 root root 24 2008-09-25 08:16 d0dfcc8a-417a-41e3-ad2e-9736317f2d8a -> ../../hda6
```

If you use **blkid**, you should get an output similar to this one:

```
/dev/hda6: UUID="d0dfcc8a-417a-41e3-ad2e-9736317f2d8a" TYPE="ext3"
```

El UUID es el nombre del enlace simbólico que apunta a `/dev/hda6`. Por ejemplo: `d0dfcc8a-417a-41e3-ad2e-9736317f2d8a`.

NOTA



El valor de UUID para su sistema de ficheros será distinto.

2. Edite el archivo `/boot/grub/menu.lst` y cambie la línea:

```
# kopt=root=/dev/hda6 ro
```

to use UUID instead:

```
# kopt=root=UUID=d0dfcc8a-417a-41e3-ad2e-9736317f2d8 ro
```

NOTA



No elimine el caracter # al comienzo de la línea, tiene que estar allí.

3. Actualice las líneas `kernel` en el archivo `menu.lst` ejecutando **update-grub**.
4. Edite el archivo `/etc/fstab` y cambie la línea que monta la partición `/`, por ejemplo:

```
/dev/hda6 / ext3 defaults,errors=remount-ro 0 1
```

a

```
UUID=d0dfcc8a-417a-41e3-ad2e-9736317f2d8 / ext3 defaults,errors=remount- ↵
ro 0 1
```

El cambio que importa aquí es la primera columna, no necesita modificar las otras columnas de esta línea.

4.7.2. Como recuperarse del problema después de la actualización

4.7.2.1. Solución número 1

Esto se aplica cuando Grub le muestra la interfaz del menú para elegir la entrada que quiere iniciar. Si no aparece dicho menú, puede intentarlo hacer aparecer pulsando la tecla **Esc** antes de que el núcleo arranque. Si no consigue acceder al menú de este modo, intente Sección 4.7.2.2 o Sección 4.7.2.3.

1. En el menú de Grub, resalte la entrada desde la que quiere arrancar. Pulse la tecla **e** para editar las opciones relacionadas a esa entrada. Verá algo similar a:

```
root (hd0,0)
kernel /vmlinuz-2.6.32-5-686 root=/dev/hda6 ro
initrd /initrd.img-2.6.32-5-686
```

2. Maque la línea

```
kernel /vmlinuz-2.6.32-5-686 root=/dev/hda6 ro
```

pulse la tecla **e** y reemplace `hdX` por `sdX` (`X` siendo la letra `a`, `b`, `c` o `d` dependiendo de su sistema). En este ejemplo la línea sería:

```
kernel /vmlinuz-2.6.32-5-686 root=/dev/sda6 ro
```

Pulse la tecla **Enter** para guardar la modificación. Si otras líneas muestran `hdX`, cambie también esas líneas. No modifique la entrada similar a `root (hd0,0)`. Una vez se hayan realizado las modificaciones, pulse la tecla **b**. Ahora su sistema debería arrancar con normalidad.

3. Ahora que su sistema ha arrancado, necesita arreglar este problema permanentemente. Vaya a Sección 4.7.1 y aplique uno de los dos procedimientos propuestos.

4.7.2.2. Solución número 2

Arranque con un medio de instalación de Debian GNU/Linux (CD/DVD) y cuando se le pregunte, escriba `rescue` para ejecutar el modo de rescate. Elija su idioma, ubicación, mapa del teclado. Después, permítale configurar la red incluso si no lo hace con éxito. Después de un rato, se le debería pedir elegir una partición que querrá utilizar como sistema de archivos raíz. Las opciones propuestas se parecerán a:

```
/dev/sda1
/dev/sda2
/dev/sda5
/dev/sda6
```

Si conoce que partición es su sistema de archivos raíz, elija la correcta. Si no, intente la primera. Si resulta ser una partición inválida como sistema de archivos raíz, intente la siguiente y así sucesivamente. Intentando una después de otra no debería dañar sus particiones y si tiene sólo un sistema instalado en sus discos, debería encontrar fácilmente la partición correcta del sistema de archivos raíz. Si tiene muchos sistemas instalados en sus discos, sería mejor que conociese exactamente cual es la partición correcta.

Una vez elegida la partición, se le propondrán varias opciones. Elija ejecutar una consola en la partición seleccionada. Si le muestra un mensaje de error indicando que no puede hacer eso entonces intente con otra partición.

Ahora debería tener acceso a una consola como el usuario `root` en su sistema de archivos raíz montado en `/target`. Necesita acceder al contenido de los directorios `/target/boot`, `/target/sbin` y `/target/usr`. Si estos directorios se necesitan montar utilizando otras particiones, hágalo (consulte el archivo `/etc/fstab` si no sabe qué partición montar).

Vaya a Sección 4.7.1 y aplique uno de los dos procedimientos propuestos para arreglar el problema permanentemente. Entonces escriba `exit` para salir de la consola de rescate y elija `reboot` para reiniciar el sistema como normalmente (no olvide eliminar el medio arrancable).

4.7.2.3. Solución número 3

1. Arranque desde su distribución LiveCD favorita, como puedan ser Debian Live, Knoppix o Ubuntu Live.
2. Monte la partición dónde esté su directorio `/boot`. Si no conoce en cual está, utilice la salida de la orden `dmesg` para encontrar si su disco es `hda`, `hdb`, `hdc`, `hdd` o `sda`, `sdb`, `sdc`, `sdd`. Una vez sepa que disco es, por ejemplo `sdb`, ejecute la siguiente orden para ver la tabla de particiones del disco y encontrar la partición correcta: **`fdisk -l /dev/sdb`**
3. Asumiendo que tiene montada la partición correcta bajo `/mnt` y que esa partición contiene el directorio `/boot` y su contenido, edite el archivo `/mnt/boot/grub/menu.lst`.

Busque una sección similar a:

```
## ## End Default Options ##

title          Debian GNU/Linux, kernel 2.6.32-5-686
root           (hd0,0)
kernel         /vmlinuz-2.6.32-5-686 root=/dev/hda6 ro
initrd        /initrd.img-2.6.32-5-686

title          Debian GNU/Linux, kernel 2.6.32-5-686 (single-user mode)
root           (hd0,0)
kernel         /vmlinuz-2.6.32-5-686 root=/dev/hda6 ro single
initrd        /initrd.img-2.6.32-5-686
```

```
### END DEBIAN AUTOMAGIC KERNELS LIST
```

y reemplace cada `hda, hdb, hdc, hdd` por `sda, sdb, sdc, sdd` según sea necesario. No modifique la línea similar a:

```
root                (hd0,0)
```

4. Reinicie el sistema, elimine el LiveCD y su sistema debería arrancar correctamente.
5. Cuando se ha arrancado, aplique uno de los procedimientos propuestos bajo Sección 4.7.1 para arreglar el problema permanentemente.

4.8. Prepararse para la siguiente distribución

Una vez hecha la actualización hay ciertas cosas que puede hacer para prepararse para la siguiente versión de la distribución.

- Elimine los paquetes obsoletos y no utilizados tal y como se describe en Sección 4.10. Debería revisar qué archivos de configuración utilizan éstos y considerar como opción purgarlos para eliminar sus archivos de configuración.

4.8.1. Upgrade to GRUB 2

During the upgrade, you will normally have been offered the option to "chainload" GRUB 2: that is, to keep GRUB Legacy as the primary boot loader but to add an option to it to load GRUB 2 and then start your Debian GNU/Linux system from that. This allows you to verify that GRUB 2 works on your system before committing to use it permanently.

Once you have confirmed that GRUB 2 works, you should switch to using it properly: the chainloading setup is only intended to be used temporarily. You can do this by running **upgrade-from-grub-legacy**.

The GRUB Manual has more information (<http://www.gnu.org/software/grub/manual/grub.html#Changes-from-GRUB-Legacy>) on the changes between GRUB Legacy and GRUB 2, some of which may require changes to complex configurations. If you have not modified your boot loader configuration, you should not need to do anything further.

4.9. Deprecated components

With the next release of Debian GNU/Linux 7.0 (codenamed wheezy) some features will be deprecated. Users will need to migrate to other alternatives to prevent trouble when updating to 7.0.

This includes the following features:

- OpenVZ and Linux-Vserver: Debian GNU/Linux 6.0 will be the last release to include Linux kernel virtualization featuresets outside of mainline. This means that the OpenVZ and Linux-Vserver featuresets should be considered deprecated, and users should migrate to linux-2.6 upstream merged virtualization solutions like KVM, Linux Containers or Xen.
- The `gdm` package (GNOME Display Manager version 2.20) will be obsoleted by `gdm3`, a rewritten version. See Sección 5.5 for more information.

4.10. Paquetes obsoletos

Introducing several thousand new packages, squeeze also retires and omits more than four thousand old packages that were in lenny. It provides no upgrade path for these obsolete packages. While nothing prevents you from continuing to use an obsolete package where desired, the Debian project will usually discontinue security support for it a year after squeeze's release⁷ y no se ofrecerá otro tipo de soporte

⁷ O hasta que se publique una nueva versión en ese tiempo. Habitualmente sólo se da soporte a dos versiones estables en un momento determinado.

durante este tiempo. Lo recomendable es reemplazar dados paquetes con las alternativas disponibles, si es que existen.

Hay muchas razones por las que un paquete puede haberse eliminado de la distribución, a saber: no hay mantenimiento por parte de los desarrolladores originales, no hay ningún desarrollador en Debian que esté interesado en mantener los paquetes, la funcionalidad que ofrecen la ofrece ahora otros programas (o una nueva versión), o ya no se consideran aptos para distribuirse en squeeze debido a los errores que presentan. En este último caso los paquetes puede que sigan estando presentes en la distribución 'inestable'.

Es fácil detectar qué paquetes de un sistema actualizado están 'obsoletos', dado que las interfaces de gestión de paquetes los marcarán como tal. Si está utilizando **aptitude** podrá ver el listado de dichos paquetes en la entrada 'Paquetes obsoletos y creados localmente'. **dselect** también ofrece una sección similar pero el listado de paquetes puede diferir.

Also, if you have used **aptitude** or **apt-get** to manually install packages in lenny it will have kept track of those packages you manually installed and will be able to mark as obsolete those packages pulled in by dependencies alone which are no longer needed if a package has been removed. **aptitude** and **apt**, unlike **deborphan**, will not mark for removal packages that you manually installed, as opposed to those that were automatically installed through dependencies. To remove automatically installed packages that are no longer used, run:

```
# apt-get autoremove
```

Existen herramientas adicionales que puede utilizar para encontrar paquetes obsoletos como es el caso de **deborphan**, **debfooster** o **cruff**. Le recomendamos **deborphan** aunque sólo informará (en su modo normal) sobre las bibliotecas obsoletas: paquetes en las secciones 'libs' o 'oldlibs' que no está utilizando ningún otro paquete. No elimine a ciegas los paquetes que le indiquen estas herramientas, especialmente si utiliza opciones distintas de las de por omisión que pueden dar lugar a falsos positivos. Se le recomienda encarecidamente que revise los paquetes que éstas le sugieren eliminar (esto es: sus contenidos, su tamaño y descripción) antes de eliminarlos

A menudo podrá encontrar más información de por qué un paquete fue eliminado en el Sistema de seguimiento de fallos de Debian (<http://bugs.debian.org/>). Debería consultar tanto los informes de fallos del propio paquete como los informes de fallos archivados del pseudo-paquete ftp.debian.org (<http://bugs.debian.org/cgi-bin/pkgreport.cgi?pkg=ftp.debian.org&archive=yes>).

The list of obsolete packages includes:

- The plone content management suite. This has been done on request by the developers to use the Unified Installer for Linux, which they consider their only supported deployment platform. The recommended tool for installing Plone on a Debian GNU/Linux system is the Unified Installer, available for download from <http://plone.org/>
- **nessus**, the vulnerability scanning server and its associated libraries and other software. It has been deprecated in favor of the software provided by OpenVAS which includes **openvas-server** and **openvas-client**. As there is no automatic upgrade path you will have to install OpenVAS and manually move over your Nessus service configuration (users, certificates, etc.) to OpenVAS.
- **postgresql-8.3**, successor is **postgresql-8.4**.
- **mysql-server-5.0**, successor is **mysql-server-5.1**.
- **python2.4**, successor is **python2.6**.
- Java 5 software including the packages **sun-java5-jre** and **sun-java5-bin**, successor is Java 6: **sun-java6-jre** and associated packages.
- **apt-proxy** is no longer provided, alternatives to this tool include **apt-cacher-ng**, **apt-cacher** and **approx**. Although no automatic upgrade path exists, user of **apt-proxy** can switch to these alternatives by manually installing any of these packages.
- Some of Xorg's video drivers are no longer available in squeeze and are obsolete. This includes **xserver-xorg-video-cyrix**, **xserver-xorg-video-i810**, **xserver-xorg-video-imstt**, **xserver-xorg-video-nsc**, **xserver-xorg-video-sunbw2**, and **xserver-xorg-video-vga**. They might be removed through the upgrade. Users should install **xserver-xorg-video-all** instead.

- The utility used in lenny to display a splash image at boot time, `usplash`, is no longer available. It has been replaced by `plymouth`.

4.10.1. Paquetes «dummy»

Se han dividido algunos paquetes de lenny en más de un paquete en squeeze, generalmente para mejorar la mantenibilidad del sistema. Para facilitar el proceso de actualización en estos casos se ofrecen paquetes 'dummy' (tontos, N. del T.) dentro de squeeze. Éstos son paquetes vacíos que tienen el mismo nombre que el anterior paquete en lenny con un conjunto de dependencias que asegura que se instalen los nuevos paquetes. Estos paquetes 'dummy' se consideran obsoletos y puede eliminarlos una vez haya actualizado el sistema.

Most (but not all) dummy packages' descriptions indicate their purpose. Package descriptions for dummy packages are not uniform, however, so you might also find **deborphan** with the `--guess-*` options (e.g. `--guess-dummy`) useful to detect them in your system. Note that some dummy packages are not intended to be removed after an upgrade but are, instead, used to keep track of the current available version of a program over time.

Capítulo 5

Problemas que debe tener en cuenta para squeeze

5.1. Posibles problemas

Sometimes, changes introduced in a new release have side-effects we cannot reasonably avoid, or they expose bugs somewhere else. This section documents issues we are aware of. Please also read the errata, the relevant packages' documentation, bug reports and other information mentioned in Sección 6.1.

5.1.1. Migration of disk drivers from IDE to PATA subsystem

The new Linux kernel version provides different drivers for some PATA (IDE) controllers. The names of some hard disk, CD-ROM, and tape devices may change.

It is now recommended to identify disk devices in configuration files by label or UUID (unique identifier) rather than by device name, which will work with both old and new kernel versions. Upon upgrading to the squeeze version of the Debian kernel packages, the `linux-base` package will offer to do this conversion for you in the config files for most of the filesystem-related packages on the system, including the various bootloaders included in Debian. If you choose not to update the system configuration automatically, or if you are not using the Debian kernel packages, you must update device IDs yourself before the next system reboot to ensure the system remains bootable.

5.1.2. mdadm metadata format change requires recent Grub

The following only applies to users who want to let the `grub-pc` bootloader load the kernel directly off a RAID device created with `mdadm 3.x` and default values, or when the metadata version is explicitly set using `-e`. Specifically, this includes all arrays created during or after the installation of Debian squeeze. Arrays created with older `mdadm` versions, and RAIDs created with the command-line option `-e 0.9` are not affected.

Versions of `grub-pc` older than `1.98+20100720-1` will not be able to boot directly off a RAID with the 1.x metadata formats (the new default is 1.2). To ensure a bootable system, please make sure to use `grub-pc 1.98+20100720-1` or later, which is provided by Debian squeeze. An unbootable system may be rescued with Super Grub2 Disk (<http://www.supergrubdisk.org/super-grub2-disk/>) or `grml` (<http://grml.org>).

5.1.3. pam_userdb.so breakage with newer libdb

Some Berkeley Database version 7 files created with `libdb3` cannot be read by newer `libdb` versions (see bug #521860 (<http://bugs.debian.org/521860>)). As a workaround, the files can be recreated with `db4.8_load`, from the `db4.8-util` package.

5.1.4. Potential issues with diversions of /bin/sh

If you have previously added a local diversion for /bin/sh, or modified the /bin/sh symlink to point to somewhere other than /bin/bash, then you may encounter problems when upgrading the dash or bash packages. Note that this includes changes made by allowing other packages (for example mksh) to become the default system shell by taking over /bin/sh.

If you encounter any such issues, please remove the local diversion and ensure that the symlinks for both /bin/sh and its manual page point to the files provided by the bash package and then **dpkg-reconfigure --force dash**.

```
dpkg-divert --remove /bin/sh
dpkg-divert --remove /usr/share/man/man1/sh.1.gz

ln -sf bash /bin/sh
ln -sf bash.1.gz /usr/share/man/man1/sh.1.gz
```

5.1.5. Change in kernel policy regarding resource conflicts

The default setting for the `acpi_enforce_resources` parameter in the Linux kernel has changed to be 'strict' by default. This can lead some legacy sensor drivers to be denied access to the sensors' hardware. One workaround is to append '`acpi_enforce_resources=lax`' to the kernel command line.

5.2. LDAP support

A feature in the cryptography libraries used in the LDAP libraries causes programs that use LDAP and attempt to change their effective privileges to fail when connecting to an LDAP server using TLS or SSL. This can cause problems for `suid` programs on systems using `libnss-ldap` like `sudo`, `su` or `schroot` and for `suid` programs that perform LDAP searches like `sudo-ldap`.

It is recommended to replace the `libnss-ldap` package with `libnss-ldapd`, a newer library which uses separate daemon (`nslcd`) for all LDAP lookups. The replacement for `libpam-ldap` is `libpam-ldapd`.

Note that `libnss-ldapd` recommends the NSS caching daemon (`nscd`) which you should evaluate for suitability in your environment before installing. As an alternative to `nscd` you can consider `unscd`.

Further information is available in bugs #566351 (<http://bugs.debian.org/566351>) and #545414 (<http://bugs.debian.org/545414>).

5.3. sieve service moving to its IANA-allocated port

The IANA port allocated for ManageSieve is 4190/tcp, and the old port used by `timsieved` and other managesieve software in many distributions (2000/tcp) is allocated for Cisco SCCP usage, according to the IANA registry (<http://www.iana.org/assignments/port-numbers>).

Starting with the version 4.38 of the Debian `netbase` package, the `sieve` service will be moved from port 2000 to port 4190 in the `/etc/services` file.

Any installs which used the `sieve` service name instead of a numeric port number will switch to the new port number as soon as the services are restarted or reloaded, and in some cases, immediately after `/etc/services` is updated.

This will affect Cyrus IMAP. This may also affect other sieve-enabled software such as DoveCot.

In order to avoid downtime problems, mail cluster administrators using Debian are urged to verify their Cyrus (and probably also DoveCot) installs, and take measures to avoid services moving from port 2000/tcp to port 4190/tcp by surprise in either servers or clients.

It is worth noting that:

- `/etc/services` will only be automatically updated if you never made any modifications to it. Otherwise, you will be presented with a prompt by `dpkg` asking you about the changes.
- You can edit `/etc/services` and change the `sieve` port back to 2000 if you want (this is not recommended, though).

- You can edit `/etc/cyrus.conf` and any other relevant configuration files for your mail/web-mail cluster (e.g. on the sieve web frontends) ahead of time to force them all to a static port number.
- You can configure cyrus master to listen on both ports (2000 and 4190) at the same time, and thus avoid the problem entirely. This also allows for a much more smooth migration from port 2000 to port 4190.

5.4. Escritorio KDE

Squeeze is the first Debian release to ship with the full support for the next generation KDE that is based on Qt 4. Most official KDE applications are at version 4.4.5 with the exception of `kdepim` that is at version 4.4.7. You can read the announcements from the KDE Project (<http://www.kde.org/announcements/>) to learn more about the changes.

5.4.1. Upgrading from KDE 3

KDE 3 Desktop Environment is no longer supported in Debian 6.0. It will be automatically replaced by the new 4.4 series on upgrade. As this is a major change, users should take some precautions in order to ensure as smooth of an upgrade process as possible.

IMPORTANTE



It is discouraged to upgrade while there is an active KDE 3 session on the system. Otherwise, the process might render the running session dysfunctional with the possibility of data loss.

Upon the first login on the upgraded system, existing users will be prompted with the Debian-KDE guided migration procedure called `kaboom` which will assist in the process of migrating the user's personal data and optionally backing up old KDE configuration. For more information, visit the Kaboom homepage (<http://pkg-kde.alioth.debian.org/kaboom.html>).

While KDE 3 based desktop environment is no longer supported, users can still install and use some individual KDE 3 applications since the core libraries and binaries of KDE 3 (`kdelibs`) and Qt 3 are still available in Debian 6.0. However, please note that these applications might not be well integrated with the new environment. What's more, neither KDE 3 nor Qt 3 will be supported in any form in the next Debian release so if you are using them, you are strongly advised to port your software to the new platform.

5.4.2. New KDE metapackages

As noted earlier, Debian 6.0 introduces a new set of KDE related metapackages:

- You are strongly advised to install the `kde-standard` package for normal desktop usage. `kde-standard` will pull in the KDE Plasma Desktop (<http://www.kde.org/workspaces/plasmadesktop/>) by default, and a selected set of commonly used applications.
- If you want a minimal desktop you can install the `kde-plasma-desktop` package and manually pick the applications you need. This is a rough equivalent of the `kde-minimal` package as shipped in Debian 5.0.
- For small form factor devices, there is an alternative environment called KDE Plasma Netbook (<http://www.kde.org/workspaces/plasmanetbook/>) that can be installed with the `kde-plasma-netbook` package. Plasma Netbook and Plasma Desktop can live in the same system and the default can be configured in System Settings (replacement of the former KControl).
- If you want a full set of official KDE applications, you have the possibility to install the `kde-full` package. It will install KDE Plasma Desktop by default.

5.5. Cambios y soporte del escritorio GNOME

There have been many changes in the GNOME desktop environment from the version shipped in lenny to the version in squeeze, you can find more information in the GNOME 2.30 Release Notes (<http://library.gnome.org/misc/release-notes/2.30/>). Specific issues are listed below.

5.5.1. GDM 2.20 and 2.30

The GNOME Display Manager (GDM), is kept at version 2.20 for systems upgraded from lenny. This version will still be maintained for the squeeze cycle but it is the last release to do so. Newly installed systems will get GDM 2.30 instead, provided by the `gdm3` package. Because of incompatibilities between both versions, this upgrade is not automatic, but it is recommended to install `gdm3` after the upgrade to squeeze. This should be done from the console, or with only one open GNOME session. Note that settings from GDM 2.20 will **not** be migrated. For a standard desktop system, however, simply installing `gdm3` should be enough.

5.5.2. Device and other administrative permissions

Specific permissions on devices are granted automatically to the user currently logged on physically to the system: video and audio devices, network roaming, power management, device mounting. The `cdrom`, `floppy`, `audio`, `video`, `plugdev` and `powerdev` groups are no longer useful. See the `consolekit` documentation for more information.

Most graphical programs requiring root permissions now rely on PolicyKit (<http://www.freedesktop.org/wiki/Software/PolicyKit>) to do so, instead of `gksu`. The recommended way to give a user administrative rights is to add it to the `sudo` group.

5.5.3. network-manager and ifupdown interaction

Upon upgrading the `network-manager` package, interfaces configured in `/etc/network/interfaces` to use DHCP with no other options will be disabled in that file, and handled by NetworkManager instead. Therefore the `ifup` and `ifdown` commands will not work. These interfaces can be managed using the NetworkManager frontends instead, see the NetworkManager documentation (<http://live.gnome.org/NetworkManager/SystemSettings>).

Conversely, any interfaces configured in `/etc/network/interfaces` with more options will be ignored by NetworkManager. This applies in particular to wireless interfaces used during the installation of Debian (see bug #606268 (<http://bugs.debian.org/606268>)).

5.6. Graphics stack changes

There have been a number of changes to the X stack in Debian 6.0. This section lists the most important and user-visible.

5.6.1. Obsolete Xorg drivers

The `cyrix`, `imstt`, `sunbw2` and `vga` Xorg video drivers are no longer provided. Users should switch to a generic such as `vesa` or `fbdev` instead.

The old `via` driver was no longer maintained, and has been replaced by the `openchrome` driver, which will be used automatically after the upgrade.

The `nv` and `radeonhd` drivers are still present in this release, but are deprecated. Users should consider the `nouveau` and `radeon` drivers instead, respectively.

The `calcomp`, `citron`, `digitaledge`, `dmc`, `dynapro`, `elo2300`, `fpit`, `hyperpen`, `jamstudio`, `magellan`, `microtouch`, `mutouch`, `palmax`, `spaceorb`, `summa`, `tek4957` and `ur98` X input drivers have been discontinued and are not included in this release. Users of these devices might want to switch to a suitable kernel driver and the `evdev` X driver. For many serial devices, the `inputattach` utility allows attaching them to a Linux input device which can be recognized by the `evdev` X driver.

5.6.2. Kernel mode setting

Kernel drivers for Intel (starting from i830), ATI/AMD (from the original Radeon to the Radeon HD 5xxx 'Evergreen' series) and for NVIDIA graphics chipsets now support native mode setting.

Support for old-style userspace mode setting is discontinued in the `intel` X driver, which requires a recent kernel. Users of custom kernels should make sure that their configuration includes `CONFIG_DRM_I915_KMS=y`.

5.6.3. Input device hotplug

The Xorg X server included in Debian 6.0 provides improved support for hotplugging of input devices (mice, keyboards, tablets, ...). The old `xserver-xorg-input-kbd` and `xserver-xorg-input-mouse` packages are replaced by `xserver-xorg-input-evdev`, which requires a kernel with the `CONFIG_INPUT_EVDEV` option enabled. Additionally, some of the keycodes produced by this driver differ from those traditionally associated with the same keys. Users of programs like `xmodmap` and `xbindkeys` will need to adjust their configurations for the new keycodes.

5.6.4. X server 'zapping'

Traditionally, the `Ctrl-Alt-Backspace` combination would kill the X server. This combination is no longer active by default, but can be re-enabled by reconfiguring the `keyboard-configuration` package (system-wide), or using your desktop environment's keyboard preferences application.

Capítulo 6

Más información sobre Debian GNU/Linux

6.1. Para leer más

Beyond these release notes and the installation guide, further documentation on Debian GNU/Linux is available from the Debian Documentation Project (DDP), whose goal is to create high-quality documentation for Debian users and developers. Documentation, including the Debian Reference, Debian New Maintainers Guide, and Debian FAQ are available, and many more. For full details of the existing resources see the Debian Documentation website (<http://www.debian.org/doc/>) and the Debian Wiki website (<http://wiki.debian.org/>)

La documentación para los paquetes individuales se instala en `/usr/share/doc/paquete`. Puede incluir información sobre el copyright, detalles específicos para Debian, y la documentación del autor original.

6.2. Cómo conseguir ayuda

Hay muchas fuentes de ayuda, consejo y apoyo para los usuarios de Debian, pero sólo debería tenerlas en cuenta si ha agotado todos los recursos disponibles buscando documentación sobre su problema. Esta sección proporciona una breve introducción a estas fuentes que puede ser de ayuda para los nuevos usuarios de Debian.

6.2.1. Listas de correo electrónico

Las listas de correo de mayor interés para los usuarios de Debian son la lista «debian-user» (en inglés) y otras listas del tipo «debian-user-*idioma*» (para otros idiomas). En particular, para usuarios de habla española, la lista correspondiente es «debian-user-spanish». Para más información sobre estas listas y los detalles para suscribirse a ellas, visite <http://lists.debian.org/>. Busque la respuesta a su pregunta en los archivos antes de enviar una pregunta, y respete las «normas de etiqueta» estándar en las listas.

6.2.2. Internet Relay Chat

Debian tiene un canal de IRC dedicado a la ayuda y asistencia de los usuarios de Debian situado en la red de IRC de OFTC. Si desea acceder al canal, conecte su cliente de IRC favorito a irc.debian.org y únase al canal `#debian`.

Siga las normas del canal, y respete totalmente a los otros usuarios. Puede consultar las normas en el Wiki de Debian (<http://wiki.debian.org/DebianIRC>).

Si desea más información sobre OFTC visite su sitio web (<http://www.oftc.net/>).

6.3. Cómo informar de fallos

Nos esforzamos para hacer de Debian GNU/Linux un sistema operativo de gran calidad, pero esto no significa que los paquetes que proporcionemos estén totalmente libres de fallos. De acuerdo con la filosofía de «desarrollo abierto» de Debian, y como un servicio a nuestros usuarios, proporcionamos toda la información de los fallos de los que se nos informa en nuestro propio sistema de seguimiento de fallos (Bug Tracking System ó BTS). El BTS se puede consultar en <http://bugs.debian.org/>.

Si encuentra algún fallo en la distribución o en los programas empaquetados que forman parte de ella, le rogamos que nos informe para que pueda corregirse adecuadamente de cara a próximas versiones. Para informar de un fallo es necesario tener una dirección de correo válida. Pedimos esto porque así podemos rastrear los fallos y para que los desarrolladores puedan ponerse en contacto con los remitentes de los fallos en caso de que necesiten más información.

Puede enviar un informe de fallo usando el programa **reportbug** o de forma manual usando el correo electrónico. Puede leer más al respecto del sistema de seguimiento de fallos y sobre su uso en las documentación de referencia (disponible en `/usr/share/doc/debian` si ha instalado el paquete `doc-debian`) o accediendo al propio sistema de seguimiento de fallos (<http://bugs.debian.org/>).

6.4. Cómo colaborar con Debian

No tiene que ser un experto para colaborar con Debian. Puede contribuir a la comunidad ayudando a otros usuarios en las distintas listas (<http://lists.debian.org/>) de ayuda a los usuarios. También es sumamente útil identificar (y resolver) problemas relacionados con el desarrollo de la distribución participando en las listas de correo (<http://lists.debian.org/>) de desarrollo. Para mantener la distribución de alta calidad de Debian puede informar sobre fallos (<http://bugs.debian.org/>) y ayudar a los desarrolladores a seguirlos y arreglarlos. Si tiene habilidad con las palabras, quizá quiera contribuir más activamente ayudando a escribir documentación (<http://www.debian.org/doc/cvs>) o a traducir (<http://www.debian.org/international/>) documentación ya existente a su propio idioma.

Si puede dedicar más tiempo, podría gestionar una parte de la colección de Software Libre de Debian. Es especialmente útil que se adopten o mantengan elementos que la gente ha pedido que se incluyan en Debian. La base de datos de paquetes en perspectiva o para los que se necesita ayuda (<http://www.debian.org/devel/wnpp/>) (Work Needing and Prospective Packages o WNPP, N. del T.) contiene todos los detalles e información al respecto. Si tiene interés en algún grupo en concreto quizá disfrute colaborando con alguno de los subproyectos de Debian, como pueden ser la adaptación a alguna arquitectura concreta, el proyecto Debian Jr. (<http://www.debian.org/devel/debian-jr/>) o el proyecto Debian Med (<http://www.debian.org/devel/debian-med/>) (Debian para Médicos).

En cualquier caso, si ya está trabajando en la comunidad del software libre de alguna manera, como usuario, programador, escritor o traductor, ya está ayudando al esfuerzo del software libre. Colaborar es gratificante y divertido, y además de permitirle conocer nuevas personas, le hará sentirse mejor.

Apéndice A

Gestión de su sistema lenny antes de la actualización

Este apéndice contiene la información sobre cómo asegurarse de que puede instalar o actualizar los paquetes de lenny antes de actualizar a squeeze. Esto sólo debería ser necesario en situaciones muy concretas.

A.1. Actualizar su sistema lenny

Esta tarea es básicamente como cualquier otra actualización de lenny que haya realizado. La única diferencia es que primero necesita asegurarse de que su lista de paquetes contiene referencias a lenny tal y como se describe en en Sección A.2.

Si actualiza su sistema usando una réplica de Debian, automáticamente se actualizará a la última versión de lenny.

A.2. Comprobar su lista de fuentes

Si existe alguna referencia en su archivo `/etc/apt/sources.list` a «stable», ya está ‘utilizando’ squeeze. Esto puede no ser lo que vd. desee si no está preparado para hacer la actualización. Si ya ha ejecutado `apt-get update`, todavía puede volver a atrás sin problemas siguiendo el procedimiento explicado a continuación.

Si también ha instalado los paquetes desde squeeze, probablemente ya no tiene mucho sentido instalar paquetes desde lenny. En ese caso, tendrá que decidir si quiere continuar o no. Es posible instalar una versión anterior de un paquete, pero ese procedimiento no se describe aquí.

Abra el archivo (como «root») `/etc/apt/sources.list` con su editor favorito y compruebe si existe alguna referencia a ‘stable’ en las líneas que comienzan por `deb http:` o `deb ftp:`. Si encuentra alguna, cambie `stable` por `lenny`.

Si existe alguna línea que comienza por `deb file:`, tendrá que comprobar si la ubicación a la que hace referencia contiene un archivo de lenny o de squeeze.

IMPORTANTE



No cambie ninguna línea que comience por `deb cdrom:`. Hacerlo invalidaría la línea y tendría que ejecutar de nuevo **apt-cdrom**. No se preocupe si alguna línea de una fuente de «cdrom» hace referencia a ‘unstable’. Puede parecer confuso, pero es normal.

Si ha realizado algún cambio, guarde el archivo y ejecute:

```
# apt-get update
```

para actualizar la lista de paquetes.

A.3. Actualización de localizaciones antiguas a UTF-8

Si su sistema está localizado y está utilizando una localización que no está basada en UTF-8, debería considerar seriamente el cambio a localizaciones basadas en UTF-8. En el pasado se han detectado erratas que, una vez analizadas, sólo se producen cuando se utiliza una localización que no está basada en UTF-8. En el entorno de escritorio, el soporte a estas localizaciones antiguas se hace a través de ciertos ajustes complicados en la parte interna de las librerías y no podemos dar soporte adecuado a los usuarios que aún utilicen este tipo de localizaciones.

Puede ejecutar la orden **dpkg-reconfigure locales** para configurar el entorno de localización de su sistema. Asegúrese de utilizar una localización UTF-8 cuando se le pregunte cuál debería ser la localización a utilizar por omisión en el sistema. Además, debería revisar la configuración de localización de sus usuarios y asegurarse que no tienen definiciones de localizaciones antiguas en sus archivos de configuración del entorno.

Apéndice B

Personas que han contribuido a estas notas de publicación

Hay muchas personas que han ayudado con estas notas de publicación, incluyendo, entre otros, a Adam Di Carlo, Andreas Barth, Andrei Popescu, Anne Bezemer, Bob Hilliard, Charles Plessy, Christian Perrier, Daniel Baumann, Eddy Petrişor, Emmanuel Kasper, Esko Arajärvi, Frans Pop, Giovanni Rapagnani, Gordon Farquharson, Javier Fernández-Sanguino Peña, Jens Seidel, Jonas Meurer, Josip Rodin, Justin B Rye, LaMont Jones, Luk Claes, Martin Michlmayr, Michael Biebl, Moritz Mühlenhoff, Noah Meyerhans, Noritada Kobayashi, Osamu Aoki, Peter Green, Rob Bradford, Samuel Thibault, Simon Bienlein, Simon Paillard, Stefan Fritsch, Steve Langasek, Tobias Scherer, Vincent McIntyre, and W. Martin Borgert.

Este documento ha sido traducido a muchos idiomas. ¡Muchas gracias a los traductores!

Traducido al español por: Ricardo Cárdenes Medina, David Martínez Moreno, Juan Manuel García Molina, Javier Fernández-Sanguino, Francisco Javier Cuadrado, Igor Támara, y Fernando González de la Requena.

Apéndice C

glosario

ACPI

Advanced Configuration and Power Interface («Interfaz avanzada de configuración y energía», N. del T.)

ALSA

Advanced Linux Sound Architectur («Arquitectura avanzada de sonido de Linux», N. del T.)

APM

Advanced Power Management («Gestión avanzada de energía», N. del T.)

CD

Compact Disc

CD-ROM

Compact Disc Read Only Memory («Memoria de sólo lectura de disco compacto», N. del T.)

DHCP

Dynamic Host Configuration Protocol («Protocolo de configuración dinámica de sistemas», N. del T.)

DNS

Domain Name System («Sistema de nombres de dominio», N. del T.)

DVD

Digital Versatil Disc («Disco digital versátil», N. del T.)

GIMP

Programa de Manipulación de Imágenes de GNU

GNU

GNU's Not Unix («GNU no es Unix», N. del T.)

GPG

GNU Privacy Guard

IDE

Integrated Drive Electronics («Electrónica de disco integrada», N. del T.)

LDAP

Lightweight Directory Access Protocol («Protocolo ligero de acceso a directorios», N. del T.)

LILO

Linux LOader («Cargador de Linux», N. del T.)

LSB

Linux Standard Base («Estándares base de Linux», N. del T.)

LVM

Logical Volumen Manager («Administrador de volúmenes lógicos», N. del T.)

MTA

Mail Transport Agent («Agente de transporte de correo», N. del T.)

NFS

Network File System («Sistema de Ficheros en Red», N. del T.)

NIC

Network Interface Card («Tarjeta de red», N. del T.)

NIS

Network Information Service («Sistema de información de red», N. del T.)

OSS

Open Sound System («Sistema abierto de sonido», N. del T.)

RAID

Redundant Array of Independent Disks («Disposición redundante de discos independientes», N. del T.)

RPC

Remote Procedure Call («Llamada a procedimiento remoto», N. del T.)

SATA

Serial Advanced Technology Attachment («Tecnología avanzada de conexiones serie», N. del T.)

SSL

Secure Sockets Layer

TLS

Transport Layer Security (Seguridad en la capa de transporte, N. del T.)

USB

Universal serial bus («Bus serie universal», N. del T.)

UUID

Universally Unique Identifier («Identificador único universal», N. del T.)

VGA

Video Graphics Array («Matriz gráfica de vídeo», N. del T.)

WPA

Wi-Fi Protected Access («Acceso protegido Wi-Fi», N. del T.)

Índice alfabético

A

Abiword, 6
Apache, 6

B

BIND, 6
Blu-ray, 6

C

CD, 6
Cherokee, 6
Courier, 6

D

Debian Live, 8
Debian Med, 9
Debian Science, 9
Dia, 6
DocBook XML, 4
DVD, 6

E

Ekiga, 6
Evolution, 6
Exim, 6

F

Firefox, 6

G

GCC, 6
GIMP, 6
GNOME, 6
GNUCash, 6
GNUmeric, 6

K

KDE, 6
KOffice, 6

L

LDAP, 7, 36
LILO, 27
Linux Standard Base, 6
Live system, 8
LXDE, 6

M

Mozilla, 6
MySQL, 6

N

NeuroDebian, 9
neuroimaging research, 9

O

OpenOffice.org, 6
OpenSSH, 6

P

packages
ants, 9
approx, 32
apt, 4, 19, 32
apt-cacher, 32
apt-cacher-ng, 32
apt-proxy, 32
aptitude, 6, 22
autofs, 24
autofs5, 24
bash, 36
console-setup, 7
consolekit, 38
dash, 36
db4.8-util, 35
dblatex, 4
debian-goodies, 22
dhcp3, 24
discover, 12
doc-debian, 42
docbook-xsl, 4
evolution, 26
firmware-linux, 6
gdm, 31
gdm3, 31, 38
gksu, 38
grub, 23
grub-pc, 11, 35
icedove, 6
iceweasel, 6
initramfs-tools, 16, 26, 27
insserv, 7
isc-dhcp, 24
kaboom, 37
kde-full, 37
kde-minimal, 37
kde-plasma-desktop, 37
kde-plasma-netbook, 37
kde-standard, 37
kdelibs, 37
kdepim, 37
kernel-package, 26
keyboard-configuration, 39
libnss-ldap, 7, 36
libnss-ldapd, 7, 8, 36
libpam-ldap, 7, 36
libpam-ldapd, 7, 8, 36
linux-base, 35
linux-image-*, 26
linux-image-2.6-686, 26
linux-source-2.6, 26
live-build, 9
localepurge, 22
madwifi-source, 24
mdadm, 35

mksh, 36
mrtrix, 9
mysql-server-5.0, 32
mysql-server-5.1, 32
nessus, 32
netbase, 36
network-manager, 38
nipyne, 9
nscd, 36
odin, 9
openvas-client, 32
openvas-server, 32
plone, 32
plymouth, 33
popularity-contest, 22
postgresql-8.3, 32
postgresql-8.4, 32
psychopy, 9
python-setuptools, 24
python2.4, 24, 32
python2.6, 24, 32
release-notes, 3
splashy, 17
sudo-ldap, 36
sun-java5-bin, 32
sun-java5-jre, 32
sun-java6-jre, 32
tinc, 17
udev, 23, 26, 27
unscd, 36
upgrade-reports, 4
usplash, 33
xmlroff, 4
xserver-xorg-input-evdev, 39
xserver-xorg-input-kbd, 39
xserver-xorg-input-mouse, 39
xserver-xorg-video-all, 32
xserver-xorg-video-cyrix, 32
xserver-xorg-video-i810, 32
xserver-xorg-video-imsstt, 32
xserver-xorg-video-nsc, 32
xserver-xorg-video-sunbw2, 32
xserver-xorg-video-vga, 32
xsltproc, 4

PHP, 6
Pidgin, 6
Postfix, 6
PostgreSQL, 6

T
Thunderbird, 6
Tomcat, 6

X
Xfce, 6